



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

برنامه درسی

دوره: کارشناسی ارشد

رشته: آموزش زبان فرانسه



گروه: زبان های خارجی

بازنگری شده در یکمصد و سی و یکمین جلسه مورخ ۹۵/۱۱/۱۱ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی

بسم الله الرحمن الرحيم

**عنوان برنامه: آموزش زبان فرانسه
بازنگری شده توسط گروه زبان های خارجی**

۱. به استناد آیین نامه واگذاری اختیارات برنامه ریزی درسی مصوب جلسه شماره ۸۸۲ مورخ ۱۳۹۵/۱۱/۲۳ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی، برنامه درسی بازنگری شده دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه براساس نامه شماره ۹۶/۵۵۶۸/دش مورخ ۹۶/۰۴/۰۳ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی دریافت شد.

۲. برنامه درسی بازنگری شده فوق جایگزین برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه پیشنهادی دانشگاه تربیت مدرس و مصوب جلسه شماره ۹۶۹ مورخ ۱۳۸۷/۰۸/۱۱ شورای عالی برنامه ریزی می شود.

۳. برنامه درسی مذکور در سه فصل: مشخصات کلی، جداول واحد های درسی و سرفصل دروس تنظیم شده و برای تمامی دانشگاه ها، مؤسسه های آموزش عالی آموزشی و پژوهشی کشور که طبق مقررات مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری فعالیت می کنند، برای اجرا ابلاغ می شود.

۴. این برنامه درسی از شروع سال تحصیلی ۱۳۹۶-۱۳۹۷ به مدت ۵ سال قابل اجراست و پس از آن نیازمند بازنگری می باشد.

عبدالرحیم نوه ابراهیم

دبیر شورای عالی برنامه ریزی آموزشی





مشخصات کلی، برنامه درسی و سرفصل دروس

رشته : آموزش زبان فرانسه

دوره: کارشناسی ارشد



Programme de Master :
Didactique du français langue étrangère

Master's Program:
Teaching French as a foreign language

فصل اول

مشخصات کلی رشته



الف) تعریف رشته:

دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه یکی از چهار گرایشی است که در حال حاضر در مقطع تحصیلات تکمیلی در گروه‌های زبان فرانسه دانشگاه های کشور ارائه می گردد و به اعطای مدرک کارشناسی ارشد می انجامد. این دوره مجموعه ای هماهنگ از فعالیت های آموزشی و پژوهشی است که بصورت ناپیوسته بعد از دوره کارشناسی برگزار می شود. دانشجویان در این دوره دانش نظری و تجربه عملی مرتبط با آموزش زبان فرانسه را می آموزند. طول دوره تحصیلی در مقطع کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه دو سال تحصیلی برابر با چهار نیمسال است که سه نیمسال آن آموزشی و یک نیمسال آن پژوهشی می باشد.

ب) اهداف:

هدف دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه تربیت مدرس زبان فرانسه، به منظور تامین نیاز جامعه در حوزه تخصصی آموزش زبان فرانسه و حوزه پژوهش های کمی و کیفی در مسایل آموزش زبان و یادگیری زبان است. بدین منظور محورهای زیر در این دوره مد نظر قرار گرفته است:

- 1- تربیت افراد واجد صلاحیت علمی و حرفه ای برای آموزش زبان فرانسه عمومی و تخصصی
- 2- تربیت دبیر زبان فرانسه برای مدارس کشور
- 3- تربیت مدرسین زبان فرانسه آشنا با مهارتهای چهارگانه زبان و شیوه های نو تدریس، با توانش و دانش لازم جهت تدریس فرا روش
- 4- پرورش خلاقیت و ابتکار عمل در مدرسین فوق جهت اداره کلاس و تولید محتوای درسی متناسب با سطح زبان آموزان و نیاز آنان
- 5- تربیت پژوهشگر در حوزه مسایل آموزش زبان و یادگیری زبان با توانمندی تأمل و اندیشه بر روش شناسی آموزش زبان فرانسه (FLE) و قدرت تحلیل ابعاد فرهنگی زبان در شرایط مختلف آموزشی
- 6- تربیت نیروی متخصص برای آزمون سازی در زمینه زبان فرانسه
- 7- آسیب شناسی آموزش زبان فرانسه در کشور و انجام پژوهش در راستای بهبود کیفیت آموزش و یادگیری زبان فرانسه

پ) اهمیت و ضرورت:

با توجه به افزایش روزافزون تقاضا برای یادگیری زبان فرانسه، ضرورت تعلیم و تربیت نیروهای متخصصین از پیش احساسی می شود. ارائه این دوره از آنرو اهمیت دارد که تدریس زبان به عنوان یک علم و یک رشته دانشگاهی با قابلیت توسعه زمینه های پژوهشی معرفی می شود. در این دوره، واحدهای نظری و عملی آموزش زبان فرانسه به طور تخصصی ارائه می گردد. دانشجویان به صورت اصولی و علمی - و نه صرفاً تجربی - با نظریه های آموزش زبان و شیوه های نوین تدریس آشنا شده و با کسب دانش و مهارتهای لازم و توانش تدریس فرا روش، وارد بازار کار خواهند شد.



ت) تعداد و نوع واحدها:

دانشجویان این دوره ملزم به گذراندن ۲۶ واحد درسی هستند. علاوه بر آن می بایست ۶ واحد پایان نامه را انتخاب کرده و زیر نظر اساتید راهنما و مشاور و طبق آیین نامه ها و بخشنامه های مربوط به دوره های تحصیلات تکمیلی، دستاورد پژوهش خود را تدوین نموده، در حضور هیئت داوران از آن دفاع کنند.

تمام واحدهای درسی این دوره به ارزش ۲ واحد بوده و بخش عمده آن ها نظری است. البته سرفصل دروس به شیوه ای طراحی شده است که فرصت ارائه کارهای پژوهشی مرتبط با هر درس و بحث و مناظره در کلاسها فراهم شود. صرفا دروس "روش تدریس مهارتهای زبانی و اداره کلاس"، "آواشناسی اصلاحی" و "تدریس عملی زبان فرانسه" به صورت یک واحد نظری و یک واحد عملی ارائه می گردد.

تعداد واحد های تخصصی: ۱۲ واحد

تعداد واحد های اختیاری: ۱۴ واحد

تعداد واحد پایان نامه: ۶ واحد

جمع واحد ها: ۳۲ واحد

ث) نقش، توانایی و شایستگی دانش آموختگان:

واحدهای این دوره به گونه ای طراحی شده است که دانشجویان دانش و مهارت های لازم برای تدریس زبان فرانسه و پژوهش در این رشته را کسب نمایند تا برای جذب در بازار کار آمادگی لازم و مطلوب را داشته باشند.

دانش آموختگان این دوره توانایی تدریس در مقاطع پیش دبستان، دبستان، دبیرستان، کارشناسی زبان فرانسه و نیز سطوح مختلف مؤسسات زبان را خواهند داشت. دانش آموختگان با توجه به آموزش های نظری و عملی که در این دوره می بینند، مهارت اداره کلاس را کسب نموده و به طور اصولی تدریس خواهند کرد. علاوه بر آن می توانند در حوزه زبان فرانسه در زمینه های زیر به فعالیت بپردازند:

- پژوهش در حوزه آموزش زبان

- تهیه و تنظیم محتوای درسی

- تدوین جزوات درسی

- آزمون سازی

ج) شرایط و ضوابط ورود به دوره:

شرایط ورود به دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه، بر اساس آیین نامه دوره کارشناسی ارشد مصوب شورای عالی برنامه ریزی است. تمام دارندگان مدرک کارشناسی از دانشگاه های مورد تأیید می توانند در آزمون سازمان سنجش برای ورود به این دوره شرکت کنند.

دروس جبرانی:

دانشجویانی که دارای مدرک کارشناسی رشته های غیر از زبان فرانسه باشند (ویا ضعف در نگارش و مکالمه زبان فرانسه داشته باشند)، به تشخیص گروه آموزشی مربوطه و در چارچوب برنامه های مصوب، ملزم به گذراندن ۶ تا ۱۲ واحد، از دروس جبرانی ذکر شده در جدول شماره ۱ خواهند بود.



فصل دوم

جداول دروس



جدول شماره: ۱

جدول دروس: جبرانی رشته: آموزش زبان فرانسه گرایش: - مقطع: کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			ساعت تدریس	
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی
۱	اصول و روش تدریس زبان	۲		۲	۳۲	
۲	روش های آموزش مهارت های زبان	۲		۲	۳۲	
۳	آشنایی با آزمون سازی زبان	۲		۲	۳۲	
۴	گفت و شنود	۲		۲	۳۲	
۵	نگارش پیشرفته	۲		۲	۳۲	
۶	زیانشناسی	۲		۲	۳۲	
جمع کل		۱۲	۰	۱۲	۱۹۲	

دانشجویانی که دارای مدرک کارشناسی رشته های غیر از زبان فرانسه باشند (و یا ضعف در نگارش و مکالمه زبان فرانسه داشته باشند)، به تشخیص گروه آموزشی، ملزم به گذراندن ۶ تا ۱۲ واحد، از دروس جبرانی ذکر شده در جدول شماره ۱ خواهند بود.



جدول شماره: ۲

جدول دروس: تخصصی رشته: آموزش زبان فرانسه گرایش: - مقطع: کارشناسی ارشد

پیشنیاز	ساعت تدریس			تعداد واحد			نام درس	ش.ع
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
ندارد	۳۲		۳۲	۲		۲	نظریه ها و روش های آموزش زبان	۱
ندارد	۳۲		۳۲	۲		۲	تهیه و تنظیم محتوای درسی	۲
ندارد	۳۲		۳۲	۲		۲	روش تحقیق در آموزش زبان	۳
ندارد	۳۲		۳۲	۲		۲	ارزشیابی و آزمون سازی	۴
ندارد	۴۸	۳۲	۱۶	۲	۱	۱	روش تدریس مهارتهای زبانی و اداره کلاس	۵
ندارد	۳۲		۳۲	۲		۲	زیاتشناسی کاربردی و آموزش زبان	۶
	۲۰۸	۳۲	۱۷۶	۱۲	۱	۱۱	جمع کل	



جدول شماره: ۳

جدول دروس: اختیاری رشته: آموزش زبان فرانسه گرایش: - مقطع: کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			ساعت تدریس		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	فرهنگ و هویت در آموزش زبان	۲		۲		۲۲	
۲	راهبردهای یاددهی/ یادگیری زبان	۲		۲		۲۲	
۳	تجزیه و تحلیل کلام	۲		۲		۲۲	
۴	نظریه های زبانشناسی و آموزش زبان	۲		۲		۲۲	
۵	نشانه-معناشناسی کاربردی در آموزش زبان	۲		۲		۲۲	
۶	جامعه شناسی زبان	۲		۲		۲۲	
۷	عوامل بینا فرهنگی در آموزش زبان	۲		۲		۲۲	
۸	روانشناسی زبان	۲		۲		۲۲	
۹	تدریس عملی زبان فرانسه	۱	۱	۲	۳۲	۴۸	
	تهیه و تنظیم محتوای درسی + روش تدریس مهارت های زبانی و اداره کلاس						
۱۰	کاربرد متون ادبی در آموزش زبان	۲		۲		۲۲	
۱۱	فناوری اطلاعات و ارتباطات در آموزش زبان	۲		۲		۲۲	
۱۲	آموزش زبان فرانسه به کودکان و نوجوانان	۲		۲		۲۲	
۱۳	آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۲		۲		۲۲	
۱۴	مقاله نویسی	۲		۲		۲۲	
۱۵	آواشناسی اصلاحی	۱	۱	۲	۳۲	۴۸	
۱۶	تحلیل خطا	۲		۲		۲۲	
۱۷	شیوه های تدریس دستور زبان و واژگان	۲		۲		۲۲	
جمع کل		۲۲	۲	۲۴	۵۱۲	۵۷۶	

◉ از مجموع ۲۴ واحد ذکر شده در جدول دروس اختیاری، گذراندن ۱۴ واحد الزامی است.



جدول شماره: ۴

جدول درس: پایان نامه رشته: آموزش زبان فرانسه گرایش: - مقطع: کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد	نوع واحد	جمع ساعات	پیش نیاز
۱	پایان نامه	۶	-	-	-
	جمع کل واحد	۶	-	-	-



فصل سوم

سر فصل دروس



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: نظریه ها و روش های آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Théories et méthodologies d'enseignement des langues Language Teaching Theories and Methodologies
	عملی				
	نظری *	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

آشنایی با مبانی نظری آموزش زبان و نقش آنها در پیدایش رویکرد های مختلف آموزشی زبان فرانسه.

سرفصل:

- سیر تاریخی نظریه ها
- تأثیر مکاتب روان‌شناسی در سیر تحول روش‌های آموزش زبان فرانسه
- تأثیر مکاتب زبان‌شناسی در سیر تحول روش‌های آموزش زبان فرانسه
- روش‌های آموزش زبان فرانسه به عنوان زبان خارجی:
- خوانش تحلیلی
- روش سنتی
- روش مستقیم (با اشاره به نظریه تداعی‌گرایی (Associationnisme : Jacotot, Guin, Passy)
- روش شنیداری گفتاری (با اشاره به نظریه رفتارگرایی (Skinner, Fries, Lado) و زبان‌شناسی ساختگرا (linguistique structurale : Bloomfield, Harri)
- روش‌های سمعی و بصری (SGAV) (با اشاره به نظریه تحول‌گرایی و سوسور و بحث کلام و زبان (Saussure, langue / parole)
- روش ارتباطی (روان‌شناسی شناختی (psychologie cognitive) و کاربردشناسی زبان (Pragmatique: Austin, Searle)
- روش کنشی (با اشاره به روان‌شناسی سازگرای (psychologie constructiviste) و کاربردشناسی زبان (Pragmatique: Austin, Searle)
- روش تلفیقی
- رویکرد به‌گزینی در آموزش زبان (éclectisme)
- رویکردهای غیر قراردادی (approches non-conventionnelles)
- شناخت نقاط قوت و ضعف هر یک از این روش‌ها. بحث در مورد دلیل منسوخ شدن و یا تداوم برخی از آن‌ها در راستای انتخاب رویکرد بهینه برای آموزش زبان فرانسه در دانشگاه‌ها و مراکز آموزش زبان در ایران، با توجه به نیازهای دانشجویان، امکانات و معیارهای این مراکز.
- معرفی CECRL "چارچوب اروپایی مشترک مرجع برای زبان‌ها"

روش ارزشیابی:



پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی:	نوشتاری:	۲۰ درصد	۴۰ درصد
		۲۰ درصد		

منابع:

- Bange, P. et al. (2005). *L'apprentissage d'une langue étrangère : Cognition et interaction*. Paris : L'Harmattan.
- Besse, H. (2003). *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. (Essais). Paris : Crédit-Didier, 183 p.
- CECR : Conseil de l'Europe / Conseil de la Coopération culturelle / Comité de l'éducation / Division des langues vivantes. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier, 190 pages.
- Cuq, J.-P., Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG FLE.
- Cuq, J. -P. (2004). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : Asdilfc/ CLE International.
- Germain C. (1993). *Evolution de L'Enseignement des Langues : 5000 Ans d'Histoire*. Paris : CLE International.
- Ourghanlian, P. (2006). Les théories de l'apprentissage : enseigner/apprendre, dcalin.fr/cerpe/cerpe12.html, septembre.
- Le Point du FLE, http://www.lepointdufle.net/penseigner/didactique_fle.htm
- Puren, Ch. (1988). *Histoire des Méthodologies de l'Enseignement des Langues*. Paris : CLE international.
- Puren, Ch. (2008). *La didactique des Langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris : APLV-Langues Modernes, 1203 p.
- Tagliante, Ch. (2006). *La classe de langue*. Paris : CLE International.
- Vienneau, R. (2011). *Apprentissage et enseignement, théories et pratiques*. (2^{ème} édition). Montréal : Chenelière Éducation.



دروس پیشنیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: تهیه و تنظیم محتوای درسی عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Elaborer le contenu et le plan de cours Content Development and Lesson Planning
	عملی				
	نظری *	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس :

آشنایی با اصول و مراحل تهیه و تنظیم محتوای درسی با رویکرد زبان آموز محور و رویکرد تعاملی/تبادلی

سر فصل :

- معرفی فعالیت های کلاسی با تکیه بر چهار مهارت اصلی زبان: درک و تولید گفتاری و نوشتاری در موقعیت های واقعی استفاده از زبان خارجی با در نظر گرفتن بافت و شرایط اجتماعی- فرهنگی تعامل
- طراحی فعالیت های کلاسی با تاکید بر یک یا چندین مهارت چهارگانه زبانی در موقعیت های واقعی استفاده از زبان فرانسه و با در نظر گرفتن بافت و شرایط اجتماعی- فرهنگی تعامل
- معرفی و طراحی فعالیت های چند بعدی، دنباله دار و بافت سازی شده، با تکیه بر جمع بندی چهار مهارت اصلی زبان: درک و تولید گفتاری و نوشتاری
- مقایسه ن تفاوت "متونی" که با هدف آموزشی طراحی شده اند با "متون" عادی روزمره (از قبیل متون مطبوعاتی، آگهی تبلیغاتی، برنامه خبری رادیو یا تلویزیون، فیلم، عکس و غیره)
- نحوه بهره برداری از این "متون" با هدف آموزش زبان در موقعیت های تعاملی روزمره و واقعی
- انتخاب متون گوناگون توسط دانشجویان، تأمل و بحث در خصوص نحوه بهره برداری آموزشی از آن ها
- روش شناسی "طرح درس"
- تعریف "Séquences didactiques" & "Séances pédagogiques" & "fiche pédagogique"
- تهیه و تنظیم
- انتخاب چه متن و چه تمرینی برای تقویت چه مهارتی؟
- تحلیل متن آموزشی و متن عادی- سنجش میزان دشواری آن برای مخاطب مورد نظر با سطح زبان مشخص
- تعریف هدف یا اهداف آموزشی برای یک جلسه و یا یک بخش، اولویت و انتخاب زمینه با توجه به نیازهای زبان آموز
- طراحی séquence didactique با تاکید بر رعایت پیوستگی میان جلساتی که یک میحث را دنبال می کنند.
- تنظیم یک "طرح درس" برای یک مبحث خاص به صورت گروهی (طرح درس می تواند بر مبنای یک مقاله روزنامه، فیلم، متن ادبی، قصه کوتاه، آگهی تبلیغاتی، عکس خبری و غیره تهیه و تنظیم شود.
- تعریف ویژگی های زبان آموزان مختلف (با توجه به سن، سطح دانش و توانش زبانی، علایق و نیاز ها و اهداف آنان برای یادگیری زبان)
- تهیه و تنظیم محتوای درسی با توجه به خصوصیات و ویژگی های زبان آموزان ایرانی و نیز محدودیت های بافت یادگیری زبان
- معرفی شیوه های خلاقانه در کلاس برای ابداع تمرینات گروهی (Techniques d'animation de classe)

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۴۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری: عملکردی:	۲۰ درصد
		۲۰ درصد	

منابع:



- Besse, H. (2003). *Méthodes et pratiques des manuels de langue* (Essais). Paris : Crédit-Didier, 183 p.
- Conseil de l'Europe / Conseil de la Coopération culturelle / Comité de l'éducation / Division des langues vivantes. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier, 190 p.
- Courtillon, J. (2002). *Élaborer un cours de FLE*. - Paris : Hachette. FLE.
- Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2008). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.
- Hermelin, Ch. / Clemi. (1993). *Apprendre avec l'actualité, théorie et pédagogie de l'événement*- Paris : CLEMI / Editions Retz, 144 p.
- Hinglais, S. (2001). *Enseigner le français par des activités d'expression et de communication*. - Paris : Retz, 95 p.- Outils pour la formation.
- Michel, J.-F. (2013). *Les 7 profils d'apprentissage. Pour informer, enseigner et apprendre*. Paris : Editions Organisation. Isabelle Gingras (Postface), Marie-Joseph Chavlin (Préface).
- Pendanx, M. (1998). *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. - Paris : Hachette FLE. F/Autoformation.
- Puren, Ch. Bertocchini, P. et Costanzo E. (1998). *Se former en didactique des langues*. Paris : Ellipses.
- Robert, J.-P., Rosen, E. et Reinhardt, C. (2011). *Faire classe en FLE : Une approche actionnelle et pratique*. Paris : Hachette, Collections Français langue étrangère.
- Tagliante, Ch. (2006). *La classe de langue*. Paris: CLE International.
- Woodward, T. (2000). *Planning Lessons and Courses: Designing sequences of work for the language classroom*. Cambridge: Cambridge Handbooks for Language Teachers.



دروس پیشنیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: روش تحقیق در آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Méthodologie de la recherche en didactique des langues Research Methodology in Language Teaching
	عملی				
	نظری*	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
	نظری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

یادگیری اصول تحقیق در حوزه علوم انسانی، خصوصاً در حیطه آموزش زبان.



سر فصل:

- روش تحقیق کمی
- روش تحقیق کیفی
- روش تحقیق آمیخته در آموزش زبان
- روش خواندن و تحلیل مقالات تخصصی
- روش علمی انجام يك تحقیق دانشگاهی
- تهیه فیش و ارائه گزارش از کتابها و مقالات مطالعه شده توسط دانشجویان
- روش تحقیق اقدام پژوهی (recherche action)، توصیفی (descriptif) و کتابخانه ای (documentaire)، میدانی (étude de terrain) در زبان
- فرضیه سازی، تشخیص متغیر و مقیاس/نحوه اندازه گیری متغیر
- گردآوری داده ها: کنگذاری، استخراج و دسته بندی داده ها
- تهیه و به کارگیری ابزار تحقیق میدانی در زمینه آموزش زبان
- تهیه و استفاده از پرسشنامه تحقیقاتی
- تهیه و استفاده از مصاحبه های تحقیقاتی
- تهیه و استفاده از مشاهده به عنوان ابزار پژوهشی میدانی
- شیوه تهیه پرسشنامه و تحلیل داده های کمی (نرم افزار SPSS, Statistical package for social sciences) استفاده از روش ای پی ای (APA) برای ارجاعات و نیز نقل قول های مستقیم و غیر مستقیم
- آشنایی با قوانین بین المللی ارجاعات و حق چاپ (copyright)
- مقیاس های اندازه گیری نگرش
- تهیه و اجرایی ساختن يك پروژه تحقیقاتی علمی/پژوهشی با تکیه بر داده های نظری و میدانی.
- آشنایی با گونه های متفاوت نوشتاری مانند خلاصه نویسی، تحلیل و استدلال، و موضع گیری علمی در مورد نظریه ها و روش های رایج آموزش زبان در منابع موجود به صورت گفتاری و نوشتاری
- آشنایی با ماهیت بخش های پایان نامه و نحوه آماده سازی و ارائه آن ها: پیشگفتار، فهرست، مقدمه، متن اصلی، نتیجه گیری و خلاصه/چکیده پایان نامه
- آشنایی با روش های خلاصه نویسی و تعیین موضع علمی: synthèse et positionnement scientifique
- آشنا کردن دانشجویان با شکل و شیوه دانشگاهی پژوهش در زمینه های:
- آموزش زبان، شیوه های تدریس، سیاست گذاری های آموزش زبان و عامل فرهنگی در زبان آموزی.....
- زمینه بحث در هر نیمسال با توجه به موضوع پایان نامه ها و یا مطالب مطرح در دنیا متفاوت خواهد بود.
- آمادگی برای ارائه پایان نامه در جلسه دفاع، نحوه تهیه سخنرانی مربوط به نحوه ارائه

پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۴۰ درصد
	۲۰ درصد			

منابع:

- Blanchet, Ph., Chardenet, P. (coord.). (2011). *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures, Approches contextualisées*.- Paris : Editions des archives contemporaines (EAC), en partenariat avec l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF). http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=819
- Boudia, D. & Nadji, F. (2012). *Rédiger et citer des références bibliographiques*. Lyon : INSA Lyon.
- Boutiller, S., Goguel D'Allondans, A., Labere; N. , Uzidinis D. (2007). *Méthodologie de la thèse et du mémoire*. (3e édition), Paris : Studyrama.
- Cicurel, F. (coord.). (2000). « Les textes et leurs lectures », *Etudes de linguistiques appliquée* 119, juillet-septembre.
- Farhadi, H. (2003). *Research Methods in Applied Linguistics*. Téhéran : Rahnema Press.
- Gingras, F.-P. (2003). *Guide de rédaction des travaux universitaires*. Ottawa: Université d'Ottawa. Mise à jour par Patrick Milot et Marleigh Pirnasa, 2010.
- Guidère, M. (2004). *Guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales : Maîtrise, DEA, Master, Doctorat*. Paris : Ellipses.
- Hensens, H. (2004). *Rédaction de bibliographie : les normes et les usages*. Montpellier : IRD Montpellier Centre de Documentation.
- Kalika, M. (2016). *Le mémoire de master. Piloter un mémoire, rédiger un rapport, préparer une soutenance* (4^e édition). Paris : Dunod.
- Kinnear, P., Colin, G. (2004). *SPSS facile appliqué à la psychologie et aux sciences sociales. Maîtriser le traitement de données*, traducteur : Nathalie Huet. De Boeck.
- Kleemann-Rochas, C. & Graziella F. (2003). *Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ? Manuel de rédaction avec modules d'apprentissage des techniques d'écriture en français*. Firenze: Centre de langues de l'Institut universitaire européen.
- Lehtinen, M. (2010). *Écriture Académique : cours 5 et 6*. Helsinki, Université de Helsinki, Département des langues modernes.
- Long, D. (2008). *Une introduction au progiciel. Statistical Package for the Social Sciences, SPSS*. CRDE, Université de Moncton, longd@umocton.ca.
- Moudio Dalle, Ph. (2014). *Le Compagnon de l'étudiant pour mieux rédiger les mémoires et thèses*. Paris : L'Harmattan, Cours et manuels.
- Parpette, Ch., Mangiante, J.-M. (2011). *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble : PUG, Coll. Didactique (FLE).
- Perez, M. & Poncelet, M. (2012). *Aide à la rédaction du mémoire : Unité de neuropsychologie du langage et des apprentissages*. Liège : Université de Liège.
- Plaisent, M. et al. (2009). *Introduction à l'analyse des données de sondage avec SPSS*. Québec : Presses de l'université du Québec.
- Puren, Ch. (2013). *Cours "Méthodologie de la recherche en DLC"* consulté sur le Site personnel de Christian Puren: <http://www.christianpuren.com/>.
- Rahmatian, R. (2011). *Dictionnaire Trilingue Modares*. Téhéran : Université Tarbiat Modares.
- Roche, D. (2007). *Rédiger et soutenir un mémoire avec succès*. Paris : Editions d'organisation, groupe Eyrolles.



- Schneider, D. K. (2005). *Balises de méthodologie pour la recherche en sciences sociales : matériaux de cours en plusieurs modules, Module II: Faire un plan de recherche – Ressources*. Genève, TECFA, Faculté de Psychologie et des Sciences de l'éducation de l'Université de Genève.
- Sylvain, F. (2006). *Guide de présentation des citations et des références bibliographiques*, (2e édition revue et augmentée). Québec : Université du Québec : Ecole nationale d'administration publique.

- علی آبادی، خ، صمدی، س. ع. (۱۳۸۹) *آماری روان‌شناسی با برنامه SPSS*. تهران: نشر دوران.
- مؤمنی، م، فعال قیومی، ع. (۱۳۸۹) *آماری آماری با استفاده از SPSS*. تهران: کتاب نو.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ارزشیابی و آزمون سازی عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Evaluation et testing Assessment and Testing
	عملی				
	نظری *	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی: <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

آشنایی و به‌کارگیری انواع ارزشیابی مانند ارزشیابی پایانی، ارزشیابی مداوم، ارزشیابی تکوینی، ارزشیابی مبتنی بر تلفیق دانش و عملکرد (به جای ارزشیابی مبتنی بر دانش صرف) با هدف ارزشیابی توانش زبانی و نیز ارتباطی زبان آموزان. بومی سازی ارزشیابی با توجه به فرهنگ آموزش و فرهنگ ارزشیابی در ایران

سر فصل:

- مبانی نظری ارزشیابی
- انواع شیوه های ارزیابی و خود ارزیابی: ارزشیابی پایانی، ارزشیابی مداوم، تکوینی، ارزشیابی دانش، توانش و کنش زبانی، خودارزیابی
- عینی و ذهنی بودن ارزشیابی
- معرفی CECRL "چارچوب اروپایی مشترک مرجع برای زبان‌ها" به عنوان مرجع تعیین و تعریف توانش‌های چهارگانه زبانی و ملاک ارزیابی سطح زبان
- معرفی کارپوشه Portfolio، نحوه و موارد کاربرد آن
- نقش خودارزیابی در پیشرفت زبان آموز
- تحلیل متون دستور العمل آزمون‌ها (Les consignes)
- دستور العمل سازی برای سنوالات آزمون
- مراحل تهیه سؤالات و تست‌های امتحانی متناسب با سطوح کاربران: کاربر مبتدی، کاربر متوسط، کاربر مستقل، کاربر پیشرفته، کاربر خودکفا و مجرب، کاربر مسلط: A1-A2- B1- B2- C1- C2
- تهیه آزمون بیان شفاهی، آزمون درک شنیداری، آزمون درک نوشتاری، آزمون نوشتار، آزمون واژگان و دستور
- بررسی کتب سطح بندی شده آموزش زبان فرانسه
- بررسی ملاک های CECRL برای تعریف مدارک تعیین سطح زبان فرانسه
- معرفی مدارک بین المللی تعیین سطح مهارت‌های زبانی زبان فرانسه (TCF-TEF- DILF- DELF- DALF...)
- بررسی جنبه های فرهنگی و نیز سیاست‌گذاری های مربوط به روش های ارزشیابی زبان فرانسه در ایران

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۴۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری	۲۰ درصد
		-	۲۰ درصد

منابع:

- Castelotti, V., Coste, D., Moore, D. & Tagliante, Ch. (2004). *Portfolio européen des langues collège*. Paris : Didier/ENS/CIEP. Accessible sur Educnet, Ministère de l'éducation nationale : <http://www.educnet.education.fr/dossier/portfolio/default.htm>
- Conseil de l'Europe / [...]. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. - Paris : Didier, 190 p.
- Debyser, F., Tagliante, Ch. (2001). *Mon premier portfolio*. - Conseil de l'Europe. *Portfolio*

- européen des langues*. - Paris : Didier. Livret d'utilisation, 23p. + Carton dépliant.
- Goullier, F. (2005). *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et Portfolios*. Paris : Didier, 128p.
- Huver, E. et Springer, C. (2011). *L'évaluation en langues*. Paris : Didier, collection langues et didactique.
- Lussier, D. (1992). *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. - Paris : Hachette FLE, Autoformation, 126 p.
- Tagliante, Ch. (2005). *L'évaluation et le Cadre Européen Commun : Techniques et pratiques de classe, nouvelle édition*. Paris : CLE International.
- Tardieu, C. (2005). *L'épreuve en didactique aux concours : l'évaluation en langues*. Paris : Ellipses.
- Veltcheff, C. et Hilton, S. (2003). *L'évaluation en FLE*. Paris : Hachette, Collections Français langue étrangère.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۱+۱	عنوان درس به فارسی: روش تدریس مهارت‌های زبانی و اداره کلاس عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Enseignement des compétences langagières et gestion de classe Teaching Language Skills and Classroom Management
	عملی				
	نظری *	تخصصی			
	عملی *	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۱۶+۳۲ = 48	

اهداف کلی درس:

آشنایی با نگرش‌های غالب در آموزش نوین زبان فرانسه و شناخت تکنیک‌های پیشرفته در امر آموزش مهارت‌های زبان در سطوح مختلف

سرفصل:

- مروری بر روش‌های مرسوم در آموزش زبان از آغاز تا امروز (روش سنتی، روش ساخت یکپارچه، روش ارتباطی، روش کنشی)
- شیوه‌های تدریس
- اصول تدریس مهارت‌ها و عناصر زبانی در روش‌های گوناگون آموزش زبان
- فصول مشترک میان روش‌های مختلف آموزش زبان
- اهمیت دیالوگ در پرورش مهارت‌های زبانی
- درس صفر
- اهمیت ژست و حرکات در انتقال مفاهیم
- نقش تصویر در انتقال مفاهیم و درک مطلب
- جایگاه خواندن و نوشتن در سه روش اصلی آموزش زبان (ساخت یکپارچه، ارتباطی، کنشی)
- تدریس مهارت‌ها با رویکرد مسئله محور
- روش تهیه تمرین برای پرورش مهارت‌های زبانی
- مدیریت کلاسی- مدیریت رفتار کلاسی- مدیریت خلاق

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری عملکردی	۲۰ درصد
		۴۰ درصد -	

منابع:

- Barthelemy, F., Groux, D., Porcher, L. (2011). *Le français langue étrangère*. Paris : L'Harmattan, Coll. Cent mots pour.
- Beacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.
- Bertocchini, P., Costanzo, E. (2008). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*. Paris : CLE International.

- Borg, S. (2001). *La Notion de progression*. Paris : Didier.
- Bourguignon, C., Griggs, P., Martin Peris, E., Richer, J-J. (2010). *L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues*. Paris : Difusion /Maison des langues.
- Conseil de l'Europe / Conseil de la Coopération culturelle / Comité de l'éducation / Division des langues vivantes. (2002). *Cadre européen commun de référence pour les langues (Apprendre, enseigner, évaluer)*, Conseil de l'Europe. Paris : Didier.
- Castellotti, V. (2001). *La Langue maternelle en classe de langue étrangère*. Paris : CLE International.
- Commeignes, J.-D., Fayet, M. (2013). *12 Méthodes de communication écrite et orale*. Paris : Dunod, Coll. Efficacité professionnelle.
- Cuq, J.P et Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Collection FLE, Grenoble : PUG.
- Defays, J.-M., Delcominette, B., Dumortier, J.-L. et Louis, V. (2003). *L'enseignement du français aux non francophones. Le poids des situations et des politiques linguistiques*, Fernelmont, E.M.E.
- Defays, J.-M.; Delcominette, B., Dumortier, J.-L. et Louis, V. (2003). *Langue et communication en classe de français*. Fernelmont, E.M.E.
- Faraco, M. (2006). *La classe de langue. Théories, méthodes et pratiques*. Aix-en-Provence : Publications de l'université de Provence.
- Michel, J.-F., Chalvin, M.-J. (2013). *Les 7 profils d'apprentissage. Pour informer, enseigner et apprendre*. Paris : Editions Organisation.
- Robert, J-P., Rosen, E. (2011). *Faire classe en FLE : Une approche actionnelle et pragmatique*. Paris : Hachette.
- Salins (de), G-D et Johnston, R. (2002). « Quelles pédagogies pour l'enseignement des langues aux adultes aujourd'hui », in *Actes du colloque de l'enseignement des langues*, Université Jean Monnet, St. Etienne.
- Silva, H. (2008). *Le jeu en classe de langue*. Paris : CLE International.
- Weiss, F. (2002). *Jouer, communiquer, apprendre*. Paris : Hachette FLE.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: زیاتشناسی کاربردی و آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Linguistique appliquée et didactique des langues Applied Linguistics and Language Teaching
	عملی				
	نظری*	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

آشنایی با اصول زیاتشناسی کاربردی در آموزش زبان فرانسه. در نظر گرفتن و به کار گیری ابعاد فرازبانی در برنامه ریزی آموزش زبان در راستای بومی سازی و بافت گذاری آموزش زبان فرانسه در ایران، در موقعیت ها/مکان ها و زمان های مختلف.

سر فصل:

- آشنایی با نظریه های زبان شناسی کاربردی
- وضعیت فعلی آموزش زبان و علم آموزش زبان های خارجی- کلیات
- توصیف زبان ها و توصیف زبان فرانسه
- مقایسه زبان ها- دو زبانی و مسائل تداخل و انتقال (فرانسه- فارسی)
- بحث در مورد زمینه های مختلف کاربرد زبان شناسی در آموزش زبان ها مانند زبان و جامعه، زبان و مردم شناسی، زبان و چند زبانی، زبان و هویت اجتماعی/دینی/ملی، زبان و سیاست/قدرت، زبان و تعاملات روزمره، و زبان و فرهنگ
- زبان، آموزش زبان و عوامل مربوط به تنوع زبانی و نقش عواملی مانند محیط، موقعیت و جایگاه اجتماعی/حرفه ای.
- زبان، آموزش زبان و عوامل مربوط به انتخاب زبان مناسب و نیز بخش های مناسب زبان برای آموزش

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۴۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری	۲۰ درصد
		عملکردی	
		۲۰ درصد	

منابع:

- Boquet, S. (2001). *Théories linguistiques et enseignement du français aux non francophones*. Paris: CLE International.
- Boyer, H., Butzbach-Rivera, M. (2000). *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Paris : Cle International.

- Chiss, J.-L. (2010). « Linguistique française et enseignement du français (de l'EPPFE à l'UFR DFLE) : l'épreuve de l'étranger », *Revue documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n°44, De l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger à l'UFR DFLE.- Histoire d'une institution (1920-2008), p. 129-140.
- Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE International.
- Davis, A., Elder, C. (2004). *The Handbook of Applied Linguistics*. Malden: Blackwell Publishing.
- Ela. Études de linguistique appliquée*, Revue de didactologie et de lexicultureologie des langues-cultures, Klincksieck, périodicité : 4 n°s/an.
- Histoire Épistémologie Langage, H.E.L*, tome 33, fascicule 1, 2011. Linguistique appliquée et disciplinarisation. http://www.persee.fr/issue/hel_0750-8069_2011_num_33_1
- Schmitt, N. (2002). *Introduction to Applied Linguistics*. New York: Oxford University Press.
- Starets, M. (2008). *Principes linguistiques en pédagogie des langues*. Laval : PU.
- Ton That, T. (1998). Linguistique appliquée : Quelle linguistique appliquer? *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, vol. 1, n° 2, p. 97-105.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: فرهنگ و هویت در آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Culture et identité dans l'enseignement des langues Culture and Identity in Language Teaching
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

آشنایی با رابطه پیچیده ی فرهنگ و هویت با آموزش زبان

سر فصل:

- تعریف فرهنگ و هویت و ارتباط آن با زبان
- مروری بر فرهنگ و هویت ایرانی-اسلامی
- فرهنگ اسلامی و نقش آن در تعلیم و تربیت
- آموزش زبان یا آموزش فرهنگ؟
- زبان به عنوان عاملی برای نفوذ سیاسی و اعمال قدرت
- آشنایی با امپریالیسم زبان و استعمارگری های نوین علمی-فرهنگی از طریق آموزش زبان
- تاریخچه مختصر نفوذ زبان لاتین در فرانسه
- زبان استعمارگران در مستعمرات
- نقش میسیونرهای مذهبی در اشاعه فرهنگ و زبان
- کارکردهای پسااستعماری و جامعه شناسی زبان
- آشنایی با خطراتی که می تواند به بهانه آموزش زبان متوجه فرهنگ ایرانی-اسلامی شود
- زبان و کنش های اجتماعی در فرآیند یاددهی/یادگیری زبان فرانسه
- تجزیه و تحلیل گفتمان های اجتماعی از دیدگاه ایدئولوژی و قدرت
- تجزیه و تحلیل گفتمان های اجتماعی از دیدگاه هویت
- نقش وسایل ارتباط جمعی و رادیوهای خارجی در ترویج فرهنگ و زبان
- اسلام هراسی



روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری	۲۰ درصد
		عملکردی	
		۴۰ درصد	

منابع:

باقری، خ. (۱۳۸۰). "ماهیت و قلمرو تعلیم و تربیت اسلامی". فصلنامه علمی-تخصصی *پژوهش‌های فلسفی و تربیتی*، ۲۸، ۲۳-۳۳. حجتی، م. ب. (۱۳۷۸). *تربیت در اسلام*. تهران: دفتر فرهنگ اسلامی.
حسینی زاده، س. ع. (۱۳۸۸). نگرشی بر آموزش: با تأکید بر سیره تربیتی پیامبر و اهل بیت (جلد چهارم). تهران: انتشارات پژوهشگاه حوزه و دانشگاه.
شرفی، م. ر. (۱۳۸۹). فلسفه تربیتی اسلام با رویکرد تطبیقی به برخی مکاتب فلسفی معاصر. تهران: موسسه فرهنگی منادی تربیت.

Al-Attas, S. M. N. (1980). *The concept of education in Islam: A framework for an Islamic philosophy of education*. Kuala Lumpur: Muslim Youth Movement of Malaysia.

Bagheri Noaparast, K. (2001). *Islamic Education*. Tehran: Alhoda.

Bagheri Noaparast, K., & Khosravi, Z. (2006). The Islamic concept of education reconsidered. *American Journal of Islamic Social Science (AJISS)*, 23(4), 88-103.

Calvet, L.-J. (2002). *Linguistique et colonialisme*. Paris : Petite bibliothèque Payot, 325 p.

Charaudeau, P. (2001). Langue, discours et identité culturelle, Université de Paris 13 Centre d'Analyse du Discours, in *Ela. Études de linguistique appliquée, Klincksieck /3 (n° 123-124)*, 341-348.

<http://www.patrick-charaudeau.com/Reflexions-sur-l-identite.119.html>

Réflexions sur l'identité culturelle. Un préalable nécessaire à l'enseignement d'une langue, in Gabry J. et al. (2005). *Ecole, langues et modes de pensée*. CRDP : Académie de Créteil.

Edwards, J. (2009). *Language and identity: An introduction*. Cambridge: CUP.

Griole, P. (2005). *Impérialismes linguistiques, hier et aujourd'hui*, édition avec Louis-Jean Calvet, Actes du colloque international qui s'est tenu à Tôkyô les 21, 22, 23 novembre 1999, coorganisé par l'Inalco, la Maison franco-japonaise et l'université Hitotsubashi, Edisud-Inalco, 383 p. (Actes également édités en japonais et en coréen)

Johnston, B. and Varghese, M. M. (2009). *Neo-imperialism, Evangelism, and ELT: Modernist missions and a postmodern profession*. In J. Edge (Ed.), (Re-) Locating TESOL in an age of empire (pp. 195-207). NY: Palgrave Macmillan

Mirhosseini, S. A. & Rouzbeh, H. (eds.) (2015). *Instances of Islamophobia: Demonizing the Muslim "Other"*. Lanham, Maryland: Lexington books.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: راهبردهای یاددهی/ یادگیری زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Stratégies d'enseignement et d'apprentissage des langues Teaching and Learning Strategies
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

تامل و پرسش و پاسخ درباره آنچه می‌توان آن را "حرفه یادگیری" «*métier d'apprendre*» نامید، آشنایی با مراحل، شرایط و عوامل دخیل در فرایند یاددهی و یادگیری در زبان خارجی.

سر فصل:

- مختصری از نظریه‌ها در باب یادگیری و تحول آنها
- روند یادگیری: ابعاد و مراحل آن
- آشنایی با نقش محیط و عوامل درونی و بیرونی در آموزش زبان با تکیه بر سیر تکاملی نظریه‌های علمی یاددهی/یادگیری زبان و تاثیر آن بر روش‌های یادگیری و یاددهی اتخاذ شده توسط استاد و زبان آموز در بافت‌ها و شرایط و موقعیت‌های مختلف.
- راهبردهای یادگیری زبان (*les stratégies d'apprentissage*)
- روش‌های گوناگون زبان آموز برای یادگیری (*Les stratégies et styles d'apprentissage*)
- محوریت بر روی زبان آموز: (*La centration sur l'apprenant*)
- نیاز سنجی هر زبان آموز بطور خاص و تمرکز بر زبان آموز
- روش‌های مختلف یاددهی (راهنمایی زبان آموز، استقلال زبان آموز...)
- عامل مکان: کلاس، محل تعامل استاد و زبان آموز. اهمیت چیدمان میز و صندلی‌ها در کلاس زبان
- عامل زمان: اهمیت تعیین زمان کلاس متناسب با گروه‌های مختلف زبان آموز. طول زمان هر جلسه. زمان آموزش و زمان یادگیری.
- اصطلاحات و سیاق کلام مورد نیاز برای آموزش زبان در کلاس درس
- اهمیت نحوه تنظیم و انتخاب دستورالعمل‌ها (*Les consignes*) برای تمرین‌ها و فعالیت‌های زبانی و لزوم وضوح کلام و صراحت در آنها، و با عنایت به تفاوت سن، استعدادها و روش‌های یادگیری زبان آموزان

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
۴۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری	۲۰ درصد
		عملکردی	
		۲۰ درصد	



- Boquet, S. (2001). *Théories linguistiques et enseignement du français aux non francophones*. Paris : CLE International.
- Calaque, E., David, J., (dir.). (2004). *Didactique du lexique*. De Boeck Supérieur, 272 p.
- Cortier, C. (2005). *Cultures d'enseignement/cultures d'apprentissage : contact, confrontation et co-construction entre langues-cultures*. ELA, *Études de linguistique appliquée*, Paris : Klincksieck / ٤ (n° ١٤٠).
- Cuq, J.-P., Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG, FLE.
- Cyr, P., Germain, C. (1998). *Les stratégies d'apprentissage*. – Paris : CLE International, 1998.- 181p.- Didactique des langues.
- Foucher, A.-L., Pothier, M. (2007). Aides stratégiques dans un environnement d'apprentissage en FLE, in *ALSIC apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*, vol.10, n°1, p.145-157.
- Harris, V. (2002). *Aider les apprenants à apprendre : à la recherche de stratégies d'enseignement et d'apprentissage dans les classes de langues en Europe*. - Strasbourg : Conseil de l'Europe. 245 p.
- Lin-Zucker, M., Suzuki, E., Takahashi, N. et Martinez, P. (2011). *Compétences d'enseignement à l'épreuve des profils d'apprenant : vers une ingénierie de formation*. Paris : Editions des archives contemporaines.
- Little, D., Perclova, R. (2001). *Portfolio européen des langues. Guide à l'usage des Enseignants et Formateurs d'enseignants*. Strasbourg : Division des Langues vivantes, Conseil de l'Europe, 106 p.
- Trocmé-Fabre, H. (1999). *Réinventer le métier d'apprendre : Le seul métier durable aujourd'hui*. Paris : Les Ed. d'organisation, 269 p.
- Vygotski, L. (1985). *Pensée et langage*. [suivi de] Commentaire sur les remarques critiques de Vygotski / de Jean Piaget. Paris : Messidor, 419 p.
- Wen, J. T. (2016). Utilisation des stratégies d'apprentissage d'une langue étrangère dans un environnement virtuel multi-utilisateurs en trois dimensions, *ALSIC* [En ligne], Vol. 15, n° 2 | 2012, mis en ligne le 05 octobre 2012, Consulté le 11 septembre 2016. URL : <http://alsic.revues.org/2521> ; DOI : 10.4000/alsic.2521
- Zakhartchouk, J.-M., Castincaud, F. (1990). *Lecture d'énoncés et de consignes*. - Amiens : CNDP / CRDP de Picardie, 121p.



دروس پیشنهادی:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: تجزیه و تحلیل کلام		
	عملی						
	نظری	تخصصی				عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Analyse du discours	
	عملی						
	نظری	جبرانی					Discourse Analysis
	عملی						
نظری *	اختیاری	تعداد ساعت: ۳۲					
عملی							
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد							
سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □							

اهداف کلی درس:

آشنایی با اصول تجزیه و تحلیل کلام و توانش تجزیه و تحلیل کلام با استفاده از متون متنوع در زمینه های گوناگون: ادبی، علمی، فلسفی، تبلیغاتی، دیداری، گفتگویی حضوری، تلفنی، گفتگویی های درون کلاس میان معلم و شاگرد و غیره.

سر فصل:

- اصول تجزیه و تحلیل کلام و دستور زبان "متن"
- تفاوت بین متن، گفته، گفتمان و گفته پردازی
- حوزه شمول معنایی و کارکرد آموزشی آن
- توانش های معنایی تولید شده از طریق کلام: توانش ساختاری، توانش اجتماعی فرهنگی، توانش دایره المعارفی، توانش زمانی-مکانی، توانش کاربردی، توانش عاطفی، توانش بلاغی، توانش زیبایی شناختی
- مولفه های زبانی و نقش آنها در تولید و دریافت معنا
- افعال وجهی یا موثر و کارکرد آموزشی و معنایی آنها
- کارکرد انفصالی و اتصالی کلام
- کارکرد شناختی کلام
- کارکرد عاطفی کلام
- کارکرد حسی - ادراکی کلام
- کارکرد روایی کلام
- کارکرد اتیک کلام
- وجه پدیدارشناختی کلام
- جایگاه تجربه زیستی و نقش آن در تولید و دریافت معنا در نمونه هایی مانند متن های مارسل پروست
- بررسی کلام در سطح و ارتباط آن با کلام در عمق
- بررسی روند تحولی کلام
- بررسی چگونگی شکل گیری انسجام در کلام
- بررسی متغیر های شناختی- ادراکی- عاطفی در کلام و نقش آنها در آموزش متون، در کلام
- کلام مستمر و کلام منقطع
- عناصر تحلیل متنی مانند:

- « l'appareil formel de l'énonciation » ; la notion de « modalité »
- La notion d'hétérogénéité(1): "dialogisme" et argumentation; La notion d'hétérogénéité (2) : le discours rapporté
- Le concept de « reformulation » dans les discours de vulgarisation scientifique
- La notion de « cohérence/ cohésion » (en grammaire de texte)



تحلیل کلام تطبیقی

- از آنجا که شکل ظاهری متون مختلف با هم متفاوت است، بهره برداری از آنها به عنوان متن آموزشی نیز باید متفاوت باشد. تأکید بر این خواهد بود که مدرسین متوجه این تفاوت ها بشوند و در تدریس متون مختلف از روش مناسب هر متن استفاده نمایند.

روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۴۰ درصد
	-	۲۰ درصد		

منابع:

- Adam, J.-M. (1999). *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*. Paris : Nathan.
- Adam, J.-M. (2005). *La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours*. Paris : Armand Colin. Coll. Cursus lettres.
- Adam, J.-M. (1992). *Les textes : types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. - Paris : Nathan, Université.
- Bakhtine, M. (1979). *Esthétique de la création verbale*. trad. fr. Paris : Editions du Seuil.
- Beneveniste, E. (1966). *L'appareil formel de l'énonciation*. - *Problèmes de linguistique générale*. Paris : Gallimard, pp. 79-88.
- Bertrand, D. (2000). *Précis de sémiotique littéraire*. Paris : Nathan.
- Charaudeau, P., Maingueneau, D. (éds). (2000). *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Editions du Seuil, 661p.
- Coste, D. (1980). « Analyse de discours et pragmatique de la parole dans quelques usages d'une didactique des langues ». *Applied linguistics, Oxford Journals*, Vol. I, Issue 3, p. 244-252.
- Fontanille, J. (1999). *Sémiotique du discours*. Limoges : PULIM.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1980). *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*. Paris : A. Colin.
- Maingueneau, D. (1997). *L'analyse de discours*. (1ere édition). Paris : Hachette, 268p. Hachette Supérieur, Série linguistique.
- Ringoot, R., Robert-Demontrond, P. (2004). *L'analyse de discours*. Rennes : Ed. Apogée, 222p. Méthodes de recherches en sciences humaines et sociales.



دروس پیش‌نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: نظریه های زبانشناسی و آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Théories linguistiques et didactique des langues Linguistic Theories and Language Teaching
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری *	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد مفرد علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

آشنا کردن دانشجویان رشته آموزش زبان فرانسه با نقش زبانشناسی در آموزش زبان

سرفصل:

- ضرورت و جایگاه زبانشناسی در آموزش زبان
- دانش زبانشناسی و پیش آگاهی از موارد تداخل زبانی
- زبانشناسی در خدمت تحقیق و پژوهش
- دانش زبانشناسی در محتواسازی درسی
- نگاهی به تاریخچه مطالعات زبانی
- شیوه های مطالعه زبان
- مطالعات تاریخی تطبیقی
- مطالعات همزمانی - سوسور و مکتب ساختگرایی
- دستاوردهای مکاتب گوناگون زبانشناسی و دستاوردهای آنها در آموزش زبان
- شیوه های تحلیل در زبانشناسی
- زبانشناسی گفته پرداختی و اهمیت آن در آموزش زبان
- زبانشناسی شناختی در تقاطع روانشناسی و آموزش زبان
- آواشناسی فرانسه در تقابل با آواشناسی فارسی
- واژه شناسی فرانسه در تقابل با واژه شناسی فارسی
- نحو فرانسه در تقابل با نحو فارسی



روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۴۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری	۲۰ درصد
		عملکردی	
		۲۰ درصد	

منابع:

- Alvarez, G. et Perron, D. (1995). *Concepts linguistiques en didactique des langues*. Québec : Centre international de recherche international de recherche en aménagement Linguistique.
- Bajrić, S. (2009). *Linguistique, cognition et didactique*. Paris : PUPS.
- Chini, D. (2009). Linguistique et didactique : où en est-on ? Quelle place pour une approche conceptualisante de la construction de la langue dans la perspective actionnelle ? *Les Cahiers de l'Acedle*, volume 6, numéro 2, *Didactique des langues et linguistique*, <https://acedle.org/old/IMG/pdf/Presentation>.
- Chiss, J.-L., David, J. (2011) *La linguistique et la didactique sont-elles responsables de la « crise » de l'enseignement du français ?* Paris : Armand Colin/Erman.
- Germain, C., Netten, J. (2010). *La didactique des langues : les relations entre les plans psychologique, linguistique et pédagogique*. Paris : Institut de Linguistique Française.
- Robert, J.-M. (2007). *Typologies linguistiques et stratégies didactiques*. Amiens : Université de Picardie Jules Verne, page 2. 1. Introduction : Des interférences aux inférences, un parcours linguistique et didactique.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: نشانه‌مناشناسی کاربردی در آموزش زبان
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
	نظری *				
عملی			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Sémiotique du discours en didactique des langues Semiotic Discourse in Language Teaching	
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □					

اهداف کلی درس:

آشنایی با نظریه های بنیادی حوزه نشانه - معناشناسی و استفاده کاربردی از آنها در آموزش متون مختلف که به عنوان منابع حقیقی در آموزش زبان به کار می روند.

سر فصل:

- شناخت نظریه پردازان حوزه نشانه - معناها و دیدگاههای نظری آنها
- نظریه نشانه شناختی سوسور
- نظریه نشانه - معناشناختی لویی پلمزلف
- نظریه نشانه - معناشناختی بیبرس
- نظریه معنایی رولان بارت
- نظریه معنایی امیرتو اگو
- نظریه معنایی آلرژیرداس گرمس
- ساخت گرابی و کاربرد آن در آموزش متون
- روایت شناسی و کاربرد آن در آموزش انواع متون
- بینامتنیت و کاربرد آن در آموزش متون
- انواع نظام های گفتمانی و کاربرد آنها در آموزش متون:
نظام گفتمانی کنشی و کلاسیک
نظام گفتمانی تجویزی
نظام گفتمانی رخدادی
نظام گفتمانی تنشی
- انواع متون مورد استفاده به شیوه کاربردی در فرآیند آموزش
- متن ادبی و کاربرد آن در آموزش زبان
- متن تبلیغاتی و کاربرد آن در آموزش زبان
- متن تصویری و کاربرد آن در آموزش زبان
- متن سینمایی و کاربرد آن در آموزش زبان
- متون رسانه ای و کاربرد آنها در آموزش زبان
- کاریکاتور و کاربرد آن در آموزش زبان
- روش دریافت معنا و روش استفاده از متون در هنگام تجزیه و تحلیل و آموزش آنها
- استفاده از متون به عنوان بستری مناسب برای ارتباط و همچنین ایجاد فضای خلاق جهت رشد توانش های زیبایی و اجتماعی - فرهنگی زبان آموزان



پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۲۰ درصد
	۲۰ درصد	۲۰ درصد		

منابع:

- Adam, J.-M. et Bonhomme, M. (1997). *Argumentation publicitaire*. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion. Paris : Nathan.
- Bertrand, D., Dézé, A. et Missika, J.-L. (2007). *Parler pour gagner. Sémiotique des discours de la campagne présidentielle de 2007*. Paris : Les Presses de Sciences Po, Coll. Nouveaux Débats, 152p.
- Floch, J.-M. (1995). *Identité visuelle*. Paris : PUF.
- Fontanille, J. (1999). *Sémiotique du discours*. Limoges : PULIM.
- Fontanille, J. (1999). *Sémiotique et littérature*. Paris : PUF.
- Landowski, E. (2003). *Passions sans nom*. Paris : PUF.
- Zilberberg, Cl. (2012). *Structure tensive*. Liège : Presses universitaires de Liège.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: جامعه شناسی زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Sociolinguistique Sociolinguistics
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری *	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

بررسی رابطه تعاملی بین زبان و جامعه و تاثیر و تاثر آنها بر یکدیگر

سر فصل:

- تعاریف جامعه شناسی زبان از دیدگاههای مختلف
- تاثیر پدیده های اجتماعی و حوادث تاریخی بر زبان
- توانش های اجتماعی- فرهنگی و رابطه آنها با تولیدات زبانی
- متغیر آوایی و جامعه
- متغیر واژگانی و جامعه
- متغیر نحوی و جامعه
- متغیرهای درون و برون زبانی
- مفهوم جامعه زبانی و تغییرات زبانی
- پراکنش های زبانی و تاثیرات آن بر تعاملات اجتماعی
- عوامل اجتماعی کلیدی مانند جنس، سن، طبقه اجتماعی و شغل و حرفه در تعاملات اجتماعی
- تبارشناسی و رابطه آن با تولیدات زبانی
- انسان شناسی و زبانشناسی
- بازنمودهای اجتماعی در آموزش زبان
- تداخل های زبانی
- پدیده دیگلسی



روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری ۲۰ درصد	۲۰ درصد
		عملکردی ۲۰ درصد	

منابع:

- Blanchet, Ph., Moore, D., Asselah Rahal, S. (dir.) (2008). *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée*. Editions des archives contemporaines, en partenariat avec l'Agence universitaire de la francophonie.
- Boyer, H. (2001). *Introduction à la sociolinguistique*. Paris: Dunod.
- Calvet, J.-L. (2013). *Sociolinguistique*. Paris : PUF.
- Gumperz, J.-J. (2000). *Sociolinguistique interactionnelle : Une approche interprétative*. Paris : L'Harmattan.
- Zarate, G. (2004). *Représentation de l'étranger en didactique des langues*. Paris : Didier, Coll. Créatif Essais.



دروس پیشنهادی:	تظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: عوامل بینفرهنگی در آموزش زبان
	عملی				
	تظری	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	تظری	اختیاری			
	عملی				
ندارد	تظری *				عنوان درس به فرانسه و انگلیسی:
	عملی				L'interculturel dans l'enseignement des langues
آموزش تکمیلی علمی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	Intercultural Topics in Language Teaching

اهداف کلی درس:

آشنایی با نقش و اهمیت فرهنگ و عوامل بینفرهنگی در ارتباطات و در آموزش/یادگیری زبان. درک زبان به عنوان فرایندی متشکل از جنبه های زبانی و فرهنگی که هر یک نقشی مجزا در برقراری ارتباط موثر ایفا می نمایند.

سر فصل:

- تعریف مفهوم فرهنگ در آموزش زبان ها
- طبقه بندی ملیت ها بر اساس رفتارهای اجتماعی و پیش داوری در مورد آن ها
- شناخت معیارهای فرهنگی جوامع و اهمیت آن در آموزش/یادگیری زبان
- احترام و اهمیت دادن به باورها، ساختارها، هنجارها و مبانی فرهنگی سایر فرهنگ ها و دوری از کلیشه های فرهنگی
- عدم آشنایی با معیارهای فرهنگی مخاطب خارجی عامل ایجاد سوءتفاهم
- انتخاب کلام و لحن متناسب با مخاطب، نحوه خطاب
- ارتباط زبان بدن و ژست ها (حرکات دست و سر و گردن، صورت، بدن) با فرهنگ فرد و فرهنگ اجتماعی
- نقش و تاثیر ژست ها در فهمیدن یک زبان خارجی و بخاطر سپردن آن
- شناخت و بررسی ژست های فرهنگی (gestes culturels). چگونه باید این مبحث را آموزش داد؟
- شناخت خود و دیگری برای برقراری ارتباط اجتماعی (گفتاری و نوشتاری) درست و داشتن رفتار و گفتار سنجیده با در نظر گرفتن عوامل بینفرهنگی
- لزوم توجه به عوامل فرهنگی/فرزبانی در تعاملات بینفرهنگی/بینزبانی و تلاش بر این که تفاوت های موجود در این عوامل بینفرهنگی مانع از برقراری ارتباط موثر نشوند
- ژست های معلم در کلاس (geste de l'enseignant)، ژست های آموزشی (geste pédagogique) (با استفاده از فیلم یا عکس و بررسی آن)
- بررسی و تحلیل بخش های اختصاص داده شده به مبحث فرهنگ و بینفرهنگ در کتب آموزش زبان فرانسه
- بررسی مسائل مربوط به قوم گرایی و (ethnocentrisme) و گشایش (ouverture) به سوی سایر فرهنگ ها برای برقراری یک جامعه بینفرهنگی (une société interculturelle)
- تاکید بر نقش بسزای عوامل فوق در آماده سازی مطالب آموزش زبان، زبان آموزی و نیز تعاملات موثر با زبان آموزان دارای فرهنگ ها و تفاوت ها/ارزش های گوناگون



روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۲۰ درصد
	-	۴۰ درصد		

منابع:

- Abdallah-Preteceille, M., Porcher, L. (1996). *Education et communication interculturelle*. Paris : PUF.
- Abdallah-Preteceille, M. (1999). *L'éducation interculturelle*. Paris : PUF, Que sais-je ?
- Abdallah-Preteceille, M., Porcher, L. (1999). *Diagonales de la communication interculturelle*. Paris : Anthropos.
- Abdallah-Preteceille, M., Porcher, L. (1998). *Ethique de la diversité et éducation*. Paris : PUF.
- Beacco, J.-C. (2000). *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*. Paris : Hachette.
- Cadet, L., Tellier, M. (2007). « Le geste pédagogique dans la formation des enseignants de LE : Réflexions à partir d'un corpus de journaux d'apprentissage ». *Les Cahiers de Théodile*. Lille : Université Charles de Gaulle, Lille 3 /7, pp. 67-80.
- Calbris, G., Porcher, L. (1989). *Geste et communication*. Paris : Hatier/CREDIF, 223 p. Langues et apprentissage des langues.
- Cardaec, F. (2005). *Dictionnaire des gestes : attitudes et mouvements expressifs en usage dans le monde entier*. Paris : Ed. Fayard, 306 p.
- Castelotti, V. et MOORE, D. (2002). *Représentations sociales des langues et enseignements. Etude de référence pour le Guide pour le développement de politiques linguistiques-éducatives en Europe*. Strasbourg : Conseil de l'Europe, Conseil pour la coopération culturelle.
- Demorgon, J. (2004). *Complexité des cultures et de l'interculturel : contre les pensées uniques*. Paris: Anthropos.
- Kramersch, C. (2005). *Language and Culture*. Oxford : Oxford University Press.
- Marmoz, L., Derrij, M., Affes, H., et al. (2001). *L'interculturel en question : l'autre la culture et l'éducation*. Paris : L'Harmattan, 275 p. (Educations et sociétés).
- Mermet, G. (2006). *Franco-scopie 2007. Pour comprendre les Français. L'individu, la famille, la société, le travail, l'argent, les loisirs*. Paris : Larousse, 510 p.
- Morris, D. (1997). *Le langage des gestes : un guide international*. Paris : Calmann-Lévy, 189 p. trad. de : *Bodytalk*.
- Pugibet, V. (2001). « La formation des enseignants de langue en IUFM : pour une compétence culturelle », IUFM de Paris EA 2534 Plurilinguisme et Apprentissages, in *Ela. Études de linguistique appliquée*, Klincksieck /3 (n° 123-124), p.357-364.
- Zarate, G. (1986). *Enseigner une culture étrangère*. Paris : Hachette, 160p. Collection F.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: روان شناسی زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Psycholinguistique Psycholinguistics
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
نظری*	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

شناخت نظریهها و یافته های روانشناسی مرتبط با یاددهی و یادگیری زبان خارجی.

سر فصل:

- شناخت ارتباط روانشناسی و زبان شناسی
- ضرورت طرح مسائل روانشناختی در آموزش زبان
- بررسی راهکارهای شناختی و فراشناختی نزد زبان آموزان
- مراحل به خاطر سپاری و نقش آن در یادگیری زبان
- حافظه و انواع آن (حسی، کاری، طولانی مدت، کوتاه مدت، ...)
- فراموشی و مراحل آن
- بررسی تاثیر انگیزه و اضطراب در یادگیری زبان خارجی
- بررسی پدیده نو زبانی
- عوامل مربوط به روانشناسی زبان و عصبشناسی زبان



روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۴۰ درصد
	-	۲۰ درصد		

منابع:

- Baddeley, A. (1993). *La mémoire humaine : théorie et pratique*. P.U. de Grenoble. Traduction de l'anglais sous la direction de S. Hollard.
- Boggards, P. (2004). *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Paris : Hatier.
- Caron, J. (2008). *Précis de psycholinguistique*. Paris : P.U.F.
- Dorthier, J.-F. (2010). *Le langage : introduction aux sciences du langage*. Auxerre : Editions Sciences humaines (la langue comme structure, signes, sémiologie, sémantique, les linguistiques de la communication, langage, cerveau et pensée, apprentissages, histoire et diversité des langues).
- Matthei, E., Roeper, Th. (1998). *Introduction à la psycholinguistique*. Paris : Bordas.
- Kekenbosch, Ch. (2005). *La mémoire et le langage*. Paris : Nathan.
- Le Gall, A. (2001). *L'anxiété et l'angoisse* (4è éd.). Paris : P.U.F.
- Lieury, A. (1992). *La mémoire : résultats et théories*. Liège : Mardaga.
- Lieury, A., Fenouillet, F. (2006). *Motivation et réussite scolaire*. Paris : Dunod éditeur.

Viau, R. (2009). *La motivation en contexte scolaire*. coll. « Pédagogie en développement »,
Canada : Editions du Renouveau Pédagogique.



دروس پیشنهادی: تهیه و تنظیم محتوای درسی + روش تدریس مهارتهای زبانی و اداره کلاس	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۱+۱	عنوان درس به فارسی: تدریس عملی زبان فرانسه عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Cours pratique d'enseignement du français Teaching Practicum in French
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری*	اختیاری			
	عملی*				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی: <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۱۶+۳۲ = ۴۸	

اهداف کلی درس:

تمرین تدریس زبان فرانسه از طریق مشاهده مدرسین و اساتید زبان با تجربه هنگام تدریس و تدریس واقعی یک یا چند جلسه از یک کلاس فرانسه، تحت نظر استاد

سر فصل نظری:

- آشنایی با اصول تدریس زبان فرانسه به عنوان زبان خارجی در دانشگاه ها، مدارس و دیگر مراکز آموزشی زبان فرانسه
- آشنایی و به کارگیری اصول تدریس و انتقال مفاهیم درسی به زبان آموزان، اداره کلاس، برنامه ریزی درسی، تعامل با زبان آموزان به صورت کلامی و غیر کلامی، و آماده سازی طرح درس با توجه به نیازهای زبان آموزان
- آشنایی و به کارگیری اصول علمی و عملی مشاهده و تحلیل و بررسی عملکرد اساتید و زبان آموزان در راستای بهبود کیفیت آموزش زبان
- برقراری پیوند میان اصول و روش های آموزش زبان و تجربه تدریس
- استفاده از اصول ارزشیابی، ارزشیابی گروه همگن و خود ارزشیابی در راستای بازنگری روش آموزش و بهبود کیفیت آموزش
- به کارگیری اصول پژوهش عملی در آموزش زبان فرانسه

سرفصل عملی:

- حضور در کلاس درس استاد یا گوش دادن به نوار صوتی کلاس یا نگاه کردن فیلم ضبط شده از یک کلاس درس
- مقایسه روش ها و رویکردهای تدریس اساتید/مدرسین مختلف در راستای بهینه سازی روش تدریس مناسب با شرایط و موقعیت علمی، فرهنگی و سیاسی ایران
- به کارگیری اصول طراحی، آماده سازی، و بومی سازی دروس، فعالیت ها و محتوای آموزشی برای تدریس در کلاس با تکیه بر رویکرد ارتباطی و مبتنی بر تکلیف/تعامل
- تدریس عملی دانشجو در حضور سایر دانشجویان با شبیه سازی شرایط یک کلاس زبان
- تدریس عملی توسط دانشجو در شرایط واقعی در کلاس زبان فرانسه پایه، مقدماتی و میانی دانشگاهها و مشاهده و بررسی کار وی توسط استاد (در صورتیکه امکانات فیلمبرداری در کلاس وجود داشته باشد، دانشجویان با مشاهده فیلم تدریس خود فرصت خود ارزیابی را نیز خواهند داشت).
- مشاهده و ارزیابی کارآموزان دیگر کلاس در هنگام تدریس
- بازنگری، تحلیل و ارزشیابی تدریس با استفاده از اصول خود ارزشیابی، و شرکت در جلسات ارزشیابی، بحث و گفتگو پیرامون تدریس انجام شده به همراه سایر دانشجویان و استاد در راستای بهبود کیفیت تدریس



روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۴۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۴۰ درصد
	-	-		

منابع:

- Baudoin, J.-M. et Friedrich, J. (eds). (1995). *Théories de l'action et éducation*. Bruxelles : De Boeck Université, col. Raisons éducatives.
- Bertocchini, P., Costanzo, E. (2008). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE : cours, activités corrigées*. CLE international, 271 p.
- Bigot, V., Cicurel, F. (2005). Les interactions en classe de langue. *Le Français dans le Monde Recherches et Applications/ juillet*.
- Crooks, G. (2003). *A Practicum in TESOL: Professional Development through Teaching Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cuq, J-P. et Gruca, I. (2008). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.
- Mucchielli, R. (2016). *Les méthodes actives dans la pédagogie des adultes*. Paris : ESF éditeur, 236 p.
- Nelsen, J. (2012). *La discipline positive*. Paris : Editions de Toucan. 400p. Avec la contribution de Béatrice Sabate.
- Nunan, D. (2003). *Practical English Language Training*. Boston: McGraw Hill.
- Richards, J., Lockhart, C. (1994). *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sydo (l'équipe).(2015). *Donnez envie d'apprendre !, Kit de survie du formateur*, Paris : Eyrolles, 188p.
- Wajnryb, R. (2012). *Classroom Observation Tasks*. Cambridge: Cambridge University Press.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: کاربرد متون ادبی در آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Textes littéraires en classe de langue Literary Texts in Language Teaching
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	



اهداف کلی درس:

چگونگی انتخاب و استفاده از متون ادبی در کلاس زبان در راستای آموزش کاربردی زبان.

سر فصل:

- توجه به جایگاه خاص ادبیات فرانسه در فرهنگ این کشور و جذابیت متون ادبی فرانسه برای بسیاری از زبان آموزان
- جایگاه ادبیات در سیستم آموزشی دو کشور، نقش ادبیات، نحوه آموزش ادبیات در فرانسه و ایران و هدف از آن، بحث و تبادل نظر در این مورد
- چگونگی استفاده از متون ادبی فرانسه به عنوان یکی از انواع منابع حقیقی زبان
- معرفی شاهکارهای ادبی که به زبانی ساده و قابل دسترس برای زبان آموزان تکوین شده اند (در قالب متن ساده نویسی شده، نقاشی مصور، نقاشی متحرک ...) شیوه بهره برداری هدفمند از این منابع
- استفاده از متون ادبی بدون ساده سازی و با تکیه بر اصل "وقف دادن فعالیت زبانی با دانش و توانش زبانی زبان آموز، به جای ساده سازی و تعدیل متن حقیقی برای سازگار بودن آن با سطح و توانش زبانی زبان آموز
- استفاده از متون ادبی فرانسوی برگرفته از فرهنگ و تمدن شرقی
- آشنایی با اصطلاحات تحلیل متن ادبی به منظور بهره برداری هدفمند از یک متن ادبی در کلاس آموزش زبان
- تمرین برای خوانش تحلیلی یک متن ادبی، طرح سوال پیرامون یک متن ادبی
- تمرین برای خوانش تحلیلی یک متن ادبی برای تشخیص اهداف و افکار نویسنده، رویکرد و مکتب فکری/عقیدتی نویسنده، محدودیت های نویسنده، و نیز نحوه دریافت و پذیرش متن ادبی توسط خوانندگان متن در زمان تولید اثر و در عصر حاضر
- تهیه طرح درس: طرح یک جمله درس و تمرین درک مفهوم متن ادبی، تمرین درک و تولید نوشتاری و گفتاری
- روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری ۲۰ درصد	۴۰ درصد
		عملکردی	
		-	

منابع:

- Albert, M.-C. & Souchon, M. (2000). *Les textes littéraires en classe de langue*. Paris : Hachette livre. 190 p. F. Autoformation.
- Baraona, G. (2005). *Littérature en dialogues*. Paris : CLE International, 136 p. + 1 CD-audio.
- Bayard, P. (2006). *Comment parler des livres que l'on n'a pas lus?* - Paris : les Éd. de Minuit, 162 p. Paradoxe.

- Bergez, D. (éd.). (2005). *Vocabulaire de l'analyse littéraire*. Paris : A. Colin, 233 p. Lettres sup.
- Bergez, D. (éd.). (2002). *Méthodes critiques pour l'analyse littéraire*. (2e éd). Paris : Nathan Université, 217 p. Lettres sup.
- Berthelot, R. (2011). *Littérature francophones en classe de FLE, Pourquoi et comment les enseigner*. Paris : L'Harmattan, 154 p.
- Dufays, J.-L. (2007). *Enseigner et apprendre la littérature aujourd'hui pour quoi faire ? Sens, utilité, évaluation*. Belgique : Presses universitaires de Louvain, Collection Recherches en formation des enseignants et en didactique.
- Godard, A. (dir.) (2015). *La littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris : Didier, coll. Langues et didactique, 338 p.
- Goldenstein, J.-P. (1990). *Entrées en littérature*. Paris : Hachette, 126 p.
- Riquois, E. (2011). Exploitation pédagogique du texte littéraire et lecture littéraire en FLE, un équilibre fragile. Paris : EDA, *Education discours Apprentissage*, Actes de colloque « Enseigner les littératures dans le souci de la langue ». <http://www.inige.ch/litteratures2010/accueil.html>.
- Seoud, A. (1997). *Pour une didactique de la littérature*. Paris : Hatier/Didier "langues et apprentissage des langues".



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: فناوری اطلاعات و ارتباطات در آموزش زبان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: TIC pour l'enseignement des langues ICT in Language Teaching
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

استفاده از فناوری اطلاعات و ارتباطات جهت تهیه و تنظیم سناریوی آموزشی



سر فصل:

- تعریف فناوری های آموزشی و تعیین محدوده های آن برای آموزش زبان
- مروری بر مفهوم سناریوی آموزشی
- تهیه و تنظیم سناریوی آموزشی با استفاده از ابزار های فناورانه
- آشنایی با منابع و تحلیل محتوای سایت های آموزشی و کمک آموزشی اینترنتی
- چگونگی استفاده از منابع و سایت های آموزشی و کمک آموزشی و تبدیل آنها به محتوای درسی
- تحلیل خصیصه ابزارها برای استفاده بهینه از آنها مطابق با فعالیت های پیشنهادی در کلاس: ویژگی همزمان (synchrone) و غیرهمزمان (asynchrone) ابزارها، ساختار تعاملات (فردی، گروهی و ...)، نوع ابزار مورد استفاده و ...
- بهره برداری از ابزار های ارتباطی در کلاس زبان فرانسه: گپ (chat)، رایانامه (e-mail)، تالار گفتگو (forum) و ... جهت تهیه سناریوی آموزشی
- استفاده از ابزار های انتشار مطالب: وبگاه (blogue)، ویکی (wiki) و ... جهت تهیه سناریوی آموزشی
- بهره برداری از ابزار های فناورانه نظیر نقشه ذهنی، دیوار های تعاملی (murs interactifs)، امکانات گوگل (گوگل درایو، گوگل اسلاید) و ... در مراحل مختلف سکانس آموزشی جهت تهیه سناریوی آموزشی
- کلاس وارونه (classe inversée)

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری عملکردی	۲۰ درصد
		۲۰ درصد	۲۰ درصد

منابع:

- Cochard, C., Cabrera, D. (2015). « Dispositif pédagogique multimédia : concevoir et écrire son scénario pédagogique ». in *Atelier Sapiens*.
- Aele, A., et al. (2003). *Conception, mise en œuvre, analyse et évaluation de scénarios pédagogiques recourant à l'usage des technologies de l'information et de la communication (rapport du projet Recresup-WP2)*. FUNDP.
- Dejean-Thircuir, Ch. & Mangenot, F. (coord.). (2006). Les échanges en ligne dans l'apprentissage et la formation. *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*.

- Juillet, n° 40.
- Gaurellier, Ch., Crinon, J. (dir.). (2001). *Apprendre avec le multimédia et Internet*. Paris : Retz, 220 p.- Éducation active et société.
- Guichon, N. (2012). *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier, 249 p.
- Hirschsprung, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia*. - Paris : Hachette FLE, 160 p.- Collection F.
- Lancien, Th. (2004). *De la vidéo à Internet, 80 activités thématiques*. Paris : Hachette FLE. 128 p. Pratiques de classe.
- Le Boterf, G. (2001). *Construire les compétences individuelles et collectives*. Paris : Éditions d'Organisation, 218 p.
- Lemenier, V. (2006). Élaborer une unité didactique à partir d'un document authentique, paru sur :
<http://www.francparler-oif.org/images/stories/dossiers/lemeunier2006.htm>.
- Marchal, B. (2015). De la classe enrichie en passant par la classe virtuelle, vers une classe inversée, in *Synergies Pays Riverains du Mékong*, No 7, pp.23-34.
- Mangenot, F., Louveau, E. (2000). *Internet et la classe de langue*. Paris : Fernand Nathan, 159 p. Techniques et pratiques de classe.



دروس پیشنهادی:	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: آموزش زبان فرانسه به کودکان و نوجوانان
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
ندارد	آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی: <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Enseignement du Français aux enfants et aux adolescents Teaching French to Children and Adolescents

اهداف کلی درس:

آشنایی با شگردهای آموزش به کودکان و نوجوانان. آشنایی با ویژگی‌ها و شرایط یادگیری هر رده سنی.

سر فصل:

- سیر تحول آموزش زبان فرانسه به کودکان از پایان جنگ جهانی اول تا دوران حاضر
- بررسی تجربیات آموزشی در مهد کودک‌ها و مدارس ابتدایی ایران
- آشنایی با زبان آموزی از بدو تولد و ویژگی‌های آن (محسنات و معایب رفتاری و ذهنی)
- آشنایی با ویژگی‌های سنی ۳ تا ۶ سال و ترفندهای آموزش و یادگیری که بکار بسته می‌شود
- آشنایی با ویژگی‌های سنی ۷ تا ۱۲ سال و ترفندهای آموزش و یادگیری که بکار بسته می‌شود
- بررسی شاخص‌های فردی کودکان در یادگیری: رفتارها و واکنش‌های عاطفی، اضطراب، عوامل دیگر
- کودکان و خطا در فرایند یادگیری زبان و نیز نحوه اصلاح کردن خطای کودکان و نوجوانان با توجه به توانایی‌های ذهنی آن‌ها و نیز خصوصیات و روحیات مختص به سن آن‌ها
- جایگاه شعرو ترانه، آواز، نقش نمایی و نحوه بهره‌گیری از آن‌ها برای آموزش به کودکان و نوجوانان با توجه به توانایی‌های ذهنی آن‌ها و نیز نیازهای یادگیری (زبان خارجی - فرانسه)
- جایگاه زبان مادری و نقش ترجمه
- جایگاه بازی، استفاده از بازی برای بالا بردن اعتماد به نفس، برای ترغیب به گوش دادن و تکرار و یادگیری، برای تسهیل ایجاد ارتباط، برای مرور نکات دستوری و واژگان، ...
- تحلیل کتب آموزشی آموزش به کودکان و نوجوانان و تفاوت‌های آن‌ها با روش‌های متناسب با آموزش به زبان آموزان بزرگسال.
- تهیه درس و تمرینات مربوط به مهارت‌های چهارگانه برای کودکان یا نوجوانان و چگونگی زمانبندی و تقسیم آن نسبت به جلسات کلاس.
- بومی‌سازی محتوا و مطالب درسی با توجه به سن و نیز اهداف و نیازهای زبان آموزان کودک و نوجوان ایرانی.

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری عملکردی	۲۰ درصد
		۴۰ درصد	



منابع:

- Blondin et al. (1998). *Les langues étrangères dès l'école maternelle ou primaire, conditions et résultats*. Bruxelles : De Boeck Université, col. Pratiques.
- Chauveau, G. (1997). *Comment l'enfant devient lecteur ? Pour une psychologie cognitive et culturelle de la lecture*. Retz, 192p.
- Chavanon, A. (2000). *Former des enfants conteurs*. Paris : Hachette Livre. 1 livre (93 p.) + 1 disque compact. Collection. Pédagogie pratique à l'école — Casterman.
- Duverger, J. (2005). *L'enseignement en classe bilingue*. Paris : Hachette FLE, 2005. 139 p.
- Gaonac'h, D. (2002). L'enseignement précoce des langues étrangères. *Sciences Humaines*, janv. / n°123, pp. 16-20.
- Golse, B. (2001). *Le développement affectif et intellectuel de l'enfant*. Paris : Masson.
- Herr, N. (1993). *J'apprends à lire avec le journal : de 2 à 8 ans*. Paris : Editions Retz, 124 p.
- Porcher, L., Groux, D. (2003). *L'apprentissage précoce des langues*. Paris : PUF, 128 p. Que sais-je ?
- Tardieu, C. (2006). *Se former pour enseigner les langues à l'école primaire : le cas de l'anglais*. Paris : Ellipses.
- Weiss, F. (2002) [1983]. *Jouer, communiquer, apprendre*. / Nouvelle version, revue et corrigée, de *Jeux et activités communicatives dans la classe de langue*. Paris : Hachette, 127 p. Pratiques de classe.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Enseignement du français sur objectifs spécifiques Teaching French for Specific Purposes
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
نظری*	اختیاری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	



اهداف کلی درس:

نیازسنجی و تدریس به افرادی که برای ادامه تحصیل و یا به واسطه شغلشان نیاز به یادگیری زبان فرانسه تخصصی دارند.

سرفصل:

- تعریف زبان فرانسه تخصصی/ فرانسه با اهداف ویژه
- معرفی زمینه های مختلف فرانسه تخصصی از جمله تحصیل یا کار در رشته های حقوق، پزشکی، علوم، روابط بین الملل، کشاورزی، هنرها، توریسم، تجارت و...
- معرفی حوزه هایی که در ایران بیشترین متقاضی را برای زبان تخصصی فرانسه دارند (با توجه به رشته، سطح و نیاز)
- لزوم گذراندن دوره های خاص برای تدریس زبان فرانسه تخصصی/ با اهداف ویژه
- برآورد و تحلیل نیازهای خاص زبان آموزان متقاضی یادگیری زبان تخصصی
- هدف گذاری و تعریف دوره های متناسب با نیاز متقاضیان
- بررسی کتب آموزشی و کمک آموزشی موجود در این زمینه
- تهیه و تنظیم مواد درسی با توجه به نیاز زبان آموز فرضی یا ترجیحا واقعی که متقاضی یادگیری زبان تخصصی باشد
- معرفی روش شبیه سازی کلی (Simulation globale) و کاربرد آن در آموزش زبان فرانسه تخصصی
- فرانسه با اهداف دانشگاهی (Français sur objectifs universitaires, FOU)

روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
۲۰ درصد	عملکردی	نوشتاری	۲۰ درصد	۴۰ درصد
	-	۲۰ درصد		

منابع:

- Bassi, C., Sainlos, A.-M. (2005). *Administration.com*. Paris : CLE International.
- Beacco, J.-C., Lehmann, D. (éd.) (1990). *Publics spécifiques et communication spécialisée*. Paris : Hachette FLE.
- Cali, Ch., Cheval, M., Zabardi, A. (1995). *La conférence internationale et ses variantes*. Paris : Hachette, 128 p.
- Carras, C., Tolas, J. et Kohler, P. (2007). *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*. Paris : CLE International.

- Chalie, O. (2002). *Enseigner le français de spécialité*. Paris : Economica.
- Ciep. (2015). *Répertoire de Méthodes de français sur objectifs spécifiques*. CRID, Centre de ressources et d'ingénierie documentaires.
- Centre d'aide en français. (2012). *Rédiger et présenter ses travaux universitaires : langue et rédaction scientifique*. Montréal : HEC Montréal.
- Cislaru, G., Claudel, Ch., Vlad, M. (2011). *L'écrit universitaire en pratique, Applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PoxerPoint*, Bruxelles : De Boeck.
- Damette, E., Dargirolle, F. (2012). *Méthode de français juridique*. Paris : Dalloz.
- Dervin, F., Johansson, M. & Mutta M. (2013). *Écriture académique : collaboration multimodale et « co-constructions identitaires » en FLA*. Turku : Université de Turku.
- Gambier, Y. (1998). *Discours professionnels en français*. Frankfurt-am-Main : Peter Lang.
- Gevart, P. (2003). *Institutions françaises et européennes, bilan et perspectives*. Paris : Sirey.
- Grandguillot, D. (2003). *Institutions politiques et administratives, France, Union européenne, ONU*. Paris : Gualino éditeur.
- Gunten (de), B., Martin, A., et Niogret, M., (2003). *Les institutions de la France*. Paris : Nathan, 160 p. Repères pratiques.
- Mangiante, J.-M., Parpette, Ch. (2004). *Le Français sur Objectif Spécifique*. Paris : Hachette FLE. Collection F.
- Mourlhon-Dallies, F. (2008). *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Paris : Didier.
- Pachod, A. (1996). *L'hôtel*. Paris : Hachette, 127 p. Simulations globales.
- Parpette, Ch., Mangiante, J.-M. (2011). *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble : PUG, Coll. Didactique (FLE).
- Penformis, J.-L. (1998). *Le français du droit : Affaires, Europe, Administration, Justice, Travail, contrats*. Paris : CLE International.
- Riehl, L., Soignet, M. (2006). *Objectif Diplomatie : Le français des relations européennes et internationales*. Paris : Hachette.
- Socol, B. (2006). *Relations internationales : 2006-2007*. (11^e édition). Orléans : Paradigme Publications Universitaires.
- Soignet, M. (2003). *Le français juridique : Droit, Administration, Affaires*. Paris : Hachette FLE.
- Zakra, J.-C. (2003). *Institutions politiques et administratives de la France*. Paris : Gualino éditeur. Collection QCM.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: مقاله نویسی عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Rédaction d'article de recherche Research Paper Composition
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری		تعداد ساعت: ۳۲	
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □					

اهداف کلی درس:

آشنایی با شیوه‌های تهیه و ارائه نتایج پژوهش در قالب مقالات علمی پژوهشی و کسب مهارت‌های لازم جهت نگارش مقالات علمی پژوهشی

سرفصل:

- آشنایی با اهداف، ویژگی‌ها و چارچوب‌های نشر نتایج پژوهش شامل پایان‌نامه، گزارش علمی، مقاله علمی، مقاله علمی پژوهشی، مقاله علمی ترویجی
- انتخاب موضوع و طرح مسئله به روش علمی در مقالات علمی پژوهشی
- شیوه‌های طرح مسأله و فرضیات پژوهش در مقالات علمی پژوهشی
- تهیه طرح اولیه مقاله و انتخاب چارچوب معرفت‌شناختی و چارچوب نظری پژوهش
- شیوه‌های پاراگراف نویسی و آشنایی با جمله‌بندی و عناصر مهم در انتخاب ساختارها
- سبک‌شناسی نگارش متون علمی و آشنایی با واژگان متناسب با نوشتار مقالات علمی پژوهشی
- گردآوری، دسته‌بندی و نگارش پیشینه تحقیق در مقالات علمی پژوهشی
- شیوه ارجاعات درون‌متنی و کتاب‌نامه، چگونگی ارائه جدول‌ها و نمودارها در مقالات علمی پژوهشی
- شیوه نگارش چکیده، مقدمه، بدنه و نتیجه در مقالات علمی پژوهشی
- خوانش انتقادی متون علمی و آشنایی با روش ارائه رابطه بین نظریه‌ها و دیدگاه‌های مختلف: نظریه‌های مکمل و نظریه‌های متضاد در یک مقاله
- آشنایی با قوانین بین‌المللی حق چاپ و حقوق مؤلف
- انتخاب موضوع مرتبط با مسایل آموزش زبان فرانسه در ایران
- نگارش مقاله توسط دانشجویان و اصلاح توسط استاد

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون‌های نهایی	پروژه
درصد ۱۰	درصد ۲۰	نوشتاری	درصد ۳۰
		عملکردی	
		درصد ۴۰	

منابع:

- Adam, J.-M. (1992). *Les textes : types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. - Paris : Nathan, Université.
- Bakhtine, M. (1979). *Esthétique de la création verbale*. Trad. fr. Paris : Editions du Seuil.
- Barre de Miniac, Ch. (2008). *Le Rapport à l'écrit : un outil pour enseigner de l'école à l'université*, Collection Diptyque : 12, Presses universitaires de Namur.
- Centre d'aide en français. (2012). *Rédiger et présenter ses travaux universitaires : langue et rédaction scientifique*. Montréal : HEC Montréal.

- Cicurel, F. (coord.) (2000). Les textes et leurs lectures, *Etudes de Linguistiques Appliquée* 119, juillet-septembre.
- Gingras, F.-P. (2003). *Guide de rédaction des travaux universitaires*. Ottawa : Université d'Ottawa. Mise à jour par P. Milot et M. Pirnasa, 2010.
- Juan, S. (1999). *Méthodes de recherche en sciences socio-humaines*. Paris : PUF.
- Kleemann-Rochas, C., & Graaziella, F. (2003). *Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ? Manuel de rédaction avec modules d'apprentissage des techniques d'écriture en français*. Firenze : Centre de langues de l'Institut universitaire européen.
- Lafontaine, L., Pharand, J. (2015). *Littératie : vers une maîtrise des compétences dans divers environnements*, Presses de l'Université de Québec.
- Lehtinen, M. (2010). *Écriture Académique : cours 5 et 6*. Helsinki, Université de Helsinki, Département des langues modernes.
- Moliné, G., Cahné, P. (1994). *Qu'est-ce que le style ?* Paris : PUF.
- Morisse, M., Lafortune, L. (2014). *L'écriture réflexive : Objet de recherche et de professionnalisation*, Presses de l'Université de Québec.
- Roche, D. (2007). *Rédiger et soutenir un mémoire avec succès*. Paris : Editions d'organisation, groupe Eyrolles.
- Schneuwly, B., Thévenaz, Ch. Th. (dir.) (2006). *Analyses des objets enseignés : le cas du français*, De Boeck.
- Simonet, R. (2004). *Savoir argumenter : du dialogue au débat, Troisième édition*. Paris : Éditions d'Organisation.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۱+۱	عنوان درس به فارسی: آواشناسی اصلاحی عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Phonétique corrective Corrective Phonetics
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری	جبرانی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری		تعداد ساعت: ۱۶+۳۲	
عملی*				= ۴۸	
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □					



اهداف کلی درس:

آشنایی با تکنیک های اصلاح تلفظ و طراحی تمرینات مربوطه جهت اصلاح تلفظ و آهنگ کلام.

سر فصل:

- مرور سیستم آوایی زبان فرانسه- ویژگی های صامت‌ها، مصوت‌ها، و هجا- ویژگی های ریتم فرانسه و الفبای فونتیک
- اهمیت و نقش لحن و آهنگ کلام و نیز حرکات سرودست و بدن در معرفی گوینده و در معنی بخشی به کلام- میزان استفاده معلم از آن ها در کلاس آموزش زبان
- تمرینات لازم برای فهمیدن و تشخیص زبان فرانسه محاوره و لهجه های مختلف
- تصحیح آوایی در آزمایشگاه زبان
- استفاده از تکنیک های نوین جهت اصلاح تلفظ و انتخاب تمرین برای اصلاح يك مشکل خاص تلفظی
- بررسی مشکلات و محدودیت ها در تلفظ زبان فرانسه برای خارجیان و بالخصوص فارسی زبانان
- پایان هر جلسه می تواند به شناسایی مشکلات تلفظی خاص هر يك از دانشجویان و ارائه روش برای اصلاح آن ها اختصاص یابد. بدین ترتیب فرصتی خواهد بود تا تکنیک ها در عمل نیز پیاده شوند.
- بررسی و ارزیابی بخشهای اختصاص داده شده به تمرینات آواشناسی در کتب مختلف قدیم و جدید آموزش زبان فرانسه و سایت های اینترنتی آموزش زبان
- تحلیل خطاهای تلفظی به کمک فناوری و نرم افزارهای نوین
- انتخاب منابع متنوع شنیداری- دیداری، شنیداری و نوشتاری با توجه به سن و موقعیت مخاطبان به منظور تمرین تلفظ

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
درصد ۱۰	درصد ۲۰	نوشتاری عملکردی	درصد ۳۰
		درصد ۴۰	

منابع:

- Abry, D., Veldeman-Abry, J. (2006). *La phonétique audition, correction, prononciation*. Paris : CLE International, Coll. Techniques de classe.
- Barbot, M.J. (2000). *Les auto-apprentissages*. Paris : CIE International.
- Bufe, W., & Giessen, H.W. (Eds.). (2003). *Des langues et des médias*. Grenoble : PUG.
- Calbris, G., Montredon, J. (1975). *Approche rythmique intonative et expressive du français langue étrangère*. Paris : CLE Intenational, 77 p.
- Callamand, M. (1981). *Méthodologie de l'enseignement de la prononciation*. Paris : CLE International. Didactique des langues étrangères.
- Debrock, M., Mertens, P. (1990). *Phonétique générale et française. Une introduction*. - Louvain : Presses Universitaires.

- Dolz, J. & Schneuwly, B. (2009). *Pour un enseignement de l'oral*. ESF Éditeur.
- Guimbretière, E. (1994). *Phonétique et enseignement de l'oral*. Paris : Didier / Hatier.
- Hériono, M. & Petitgirard, J. (2002). *Langues et multimédia : de la réflexion à la pratique*. CRDP de l'académie de Grenoble.
- Knoerr, H. (2000). Pratique intonative et utilisation d'un logiciel de visualisation dans un cours de prononciation en français langue seconde : une étude descriptive. *Revue canadienne de linguistique appliquée*, 3, 123-138.
- Knoerr, H. (2006). Internet et multimédia en classe de prononciation en français langue seconde : Bilans et perspectives. *La Revue de l'AQEFLS*, 26, 24-35.
- Konopczynski, G. (1990). *Le langage émergent. Caractéristiques rythmiques*. - Hamburg : Buske Verlag.
- Lauret, B. (2008). Mettre en place un entraînement phonétique. *Le français dans le monde*, 359, 30-31.
- Llorca, R. (2008). Parole, rythme et mouvement. *Le français dans le monde*, 359, 29.
- Murillo, J. (2002). *Des réalisations phoniques dans l'enseignement/apprentissage des langues. Apprentissage d'une langue étrangère/seconde. 2. La phonétique verbo-tonale*. Bruxelles : De Boeck.
- Renard, R. (1971). *Introduction à la méthode verbo-tonale de correction phonétique*. Paris : Didier, 124 p.



دروس پیشنهادی: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: تحلیل خطا عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Analyse d'erreurs Error Analysis
	عملی	تخصصی			
	نظری				
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
نظری*					
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: □ دارد ■ ندارد سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □				تعداد ساعت: ۳۲	

اهداف کلی درس:

کسب مهارت‌های لازم جهت تشخیص خطاها، شناختن ریشه‌های خطاهای زبان آموزان، دست‌بندی و تصحیح خطاهای زبان آموزان

سرفصل:

- آشنایی با پژوهش‌ها و مطالعات در حوزه تجزیه و تحلیل خطا و سیر تحول آن
- بینابان و تحلیل خطاها
- تحلیل تقابلی مبتنی بر زبان‌شناسی ساختاری و روانشناسی رفتارگرا
 - تداخل زبانی به‌عنوان یکی از عوامل بروز خطا در یادگیری زبان خارجی
 - نقد تحلیل تقابلی
- الگوی انتزاعی بینا زبان در تحلیل خطا
- خطاهای بینا زبانی / ترازبانی (پدیده دو زبانیگی / چند زبانیگی)
 - انتقال از زبان مادری
 - انتقال از زبان خارجی دوم یا سوم
- ریشه‌یابی و طبقه‌بندی خطاهای موجود در بیان زبان آموزان
- ساز و کار بروز خطا در تولیدات نوشتاری و گفتاری زبان‌آموزان در جریان یادگیری زبان خارجی
- شیوه‌های تصحیح خطای زبان آموزان
- نحوه برخورد با اشتباهات، تأثیر این برخورد در روند یادگیری
- بررسی تولیدات صحیح زبان آموزان و علل و عوامل آن
- اشاره به تفاوت‌های موجود بین اصطلاحات فارسی و فرانسه به منظور درک علل بوجود آمدن اشتباهات یادگیری و علل تداوم آنها

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون‌های نهایی		پروژه
درصد ۱۵	درصد ۲۰	نوشتاری	عملکردی	درصد ۱۵
		درصد ۲۵	درصد ۲۵	

منابع:

- Astolfi, J.-P. (2003). *L'erreur, un outil pour enseigner*. Paris : ESF Editeur,
- Boratti, L. (2015). *Analyse d'erreurs : les Italiens plurilingues apprennent le français*, Editions Universitaires Européennes.
- Cabassut, E. (2010). *Analyse des erreurs comme base d'une didactique multilingue : Une étude des erreurs de différents groupes d'élèves et une approche didactique s'appuyant sur plusieurs langues*, Omniscryptum.

- Debyser, F. (1970). « La linguistique contrastive et les interférences ». In *Langue Française*, volume 8, N° 1, pp. 31-62.
- Ganaat, S., Gashmardi, M. (2013). « Impact du persan sur l'utilisation incorrecte des pronoms relatifs français ». *Revue des Etudes de la Langue Française*. Ispahan : université d'Ispahan.
- Eamailjamaat, N. (2012). *Une analyse des erreurs des étudiants persanophones de français dans l'emploi des connecteurs à l'écrit*. Thèse pour le doctorat. Université de Provence-Aix-Marseille I.
- Fahadej, Saadi, R. (2010). « Français langue étrangère : analyse des erreurs : le cas des persanophones », *EAN13*. Institut européen des hautes études internationales : Europerse.
- Hidden, M.O. (2013). *Pratiques d'écriture : apprendre à rédiger en langue étrangère*. (Christine Delormeau). Paris : Hachette.
- Hunkleler, H. (2005). *Analyse de l'évolution des problèmes d'enseignement du vocabulaire*. Paris : Publibook.
- Katoozian, K. (2014). Une revue d'articles sur les erreurs orthographiques à dominante phonétique : réflexions pour le FLE. *Lingvarvm Arena*. Vol.5.
- Luzar, N. (2006). Fossilisation et zones d'instabilité chez des apprenants hispanophones. *Travaux de Didactique du Français Langue Étrangère*, n° 56.
- Marquillo Larruy, M. (2006). *L'interprétation de l'erreur*. Paris : CLE International.
- Namukwaya, H. (2014). Analyse des erreurs en production écrite des étudiants universitaires du français au niveau intermédiaire à l'université de Makerere, *Synergies Afrique des Grands Lacs*, n° 3, p. 209-223.
- Py, B. (1980). Quelques réflexions sur la notion d'interlangue, *Travaux Neuchâtelois de Linguistique 1*, 31-55.
- Py, B. (1991). Bilinguisme, exolinguisme et acquisition : rôle de L1 dans l'acquisition de L2, *Travaux Neuchâtelois de Linguistique 17*, 147-161.
- Schultz, K. (2012). *Cherchez l'erreur ! : Pourquoi il est profitable d'avoir tort*. Omniscryptum.
- Vogel, K. (1995). *L'interlangue, la langue de l'apprenant*. Traduit de l'allemand par Jean-Sébastien Roux et Patrick Bonin. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail II.



دروس پیشنیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: شیوه های تدریس دستور زبان و واژگان عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Didactique de la grammaire et du lexique Grammar and Vocabulary Teaching Methodologies
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
	نظری*				
عملی				تعداد ساعت: ۳۲	
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>					

اهداف کلی درس:

شناخت و به کارگیری روش های نوین آموزش دستور زبان و واژگان فرانسه با تکیه بر رویکرد آموزشی ارتباطی و مبتنی بر تکالیف تعاملی.

سر فصل:

- سیر تحول آموزش دستور زبان فرانسه
- سیر تحول آموزش واژگان زبان فرانسه
- معرفی متدولوژی های روز آموزش دستور زبان و واژگان فرانسه به غیر فرانسویان
- آموزش دستور زبان به صورت ضمنی و در قالب دروس و فعالیت های واقعی ارتباطی/کنشی
- آموزش واژگان به صورت ضمنی در تعاملات ارتباطی: واژگان مناسب در خدمت اهداف ارتباطی زبانی زبان آموزان
- آموزش دستور زبان با رویکرد ارتباطی و کنشی و رویکرد مبتنی بر تکالیف
- آموزش واژگان در رویکرد ارتباطی و رویکرد مبتنی بر تکالیف
- استفاده از منابع ساختگی و غیر ساختگی در آموزش دستور زبان: Documents authentiques به منظور آموزش دستور زبان و واژگان به صورت ارتباطی، حقیقی و غیر ساختگی
- مراحل مختلف اعم از دریافت، شبیه سازی و تولید (Activités de réception, de restitution, de production)
- شناخت و طراحی انواع تمرین های متناسب با هدف و مبحث خاص و سطح زبان آموز برای یادگیری دستور زبان و واژگان زبان فرانسه
- برنامه ریزی یک جلسه، شامل درس و تمرین با توجه به این نکته که دستور زبان در خدمت تعامل و برقراری ارتباط باشد
- (Notion de progression: linéaire, spirale, en tâche d'huile)
- نحوه برخورد با اشتباهات، تاثیر این برخورد در روند یادگیری
- اشاره به تفاوت های موجود بین دستور زبان و اصطلاحات فارسی و فرانسه به منظور درک علل وجود آمدن اشتباهات یادگیری و علل تداوم آنها

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی		پروژه
۲۰ درصد	۲۰ درصد	نوشتاری	عملکردی	۲۰ درصد
		۲۰ درصد	۲۰ درصد	

منابع:

Beacco, J.-C. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement des langues*. Paris :

- Didier, Collections Langues et didactique.
- Berthet, A., Bourdet Mubanga, A. (1998). *Méthodologie de l'Enseignement de la Grammaire, DAEFLE*. Paris : CNED.
- Besse, H. (1986). Enseignement/apprentissage des langues étrangères et connaissances grammaticales et linguistiques. - *Les Langues modernes*, T. LXXX, n° 2, pp.19-33.
- Chalaron, M.-L., Roesch, R. (1990). *La grammaire autrement. Sensibilisation et pratique*. - Grenoble : PUG, 137p.
- Charaudeau, P. (1992). *Grammaire du sens et de L'expression*. - Paris : Hachette Education, 927 p.
- Cuq, J.-P. (1996). *Une introduction à la didactique de la grammaire en FLE*. - Paris : Didier-Hatier, 28 p.- Didactique du français.
- Debyser, F. (1997-98). *La place de la grammaire dans l'enseignement-apprentissage du FLE*. - Cours donné à l'université de Lausanne en 1997-98.- multigraphié. - Sèvres : CIEP-UNIL.
- Grossman, F. (2012). *Didactique du lexique*. Paris : ELLUG.
- Hunklerer, H. (2005). *Analyse de l'évolution des problèmes d'enseignement du vocabulaire*. Paris : Publibook.
- Lazard, G. (2006). *Grammaire du persan contemporain*. Avec la collaboration de Yann Richard, Rokhsareh Hechmati et Pollet Samvelian. Nouvelle édition, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran, xv-303 p. (Bibliothèque iranienne ; 61)
- Moirand, S. (1996). *Une grammaire des textes et des dialogues*. Paris : Hachette, 159 p. Autoformation.
- Vigner, G. (2004). *La grammaire en FLE*. Paris : Hachette.



دروس پیشنهادی: روش تحقیق در آموزش زبان و کلیه دروس دوره	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: 6	عنوان درس به فارسی: پایان نامه عنوان درس به فرانسه و انگلیسی: Mémoire de Master Master's Thesis
	عملی				
	نظری*	تخصصی			
	عملی*	جبرانی			
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/>				تعداد ساعت:-	

اهداف کلی واحد:

پرورش و بهره برداری و آشکار سازی توانایی های پژوهشی دانشجو در زمینه آموزش زبان فرانسه تهیه، تنظیم و ارائه یک پروژه پژوهشی منسجم، به روز و کاربردی توسط دانشجو با به کارگیری اصول نوشتاری، تحقیق و تجزیه/تحلیل مناسب برای یک پایان نامه کارشناسی ارشد.

زمینه های پژوهش:

زمینه های پژوهش باید با توجه به تحولات روز در زمینه آموزش زبان تعیین گردد. زمینه های زیر من باب مثال ذکر می شود.

- یک پرسش تحقیقی تجربی، پژوهشی استوار بر تجربه کارآموزی
- مقایسه متکی بر آمار و تحلیل داده ها میان زبان آموزانی که با روش های متفاوت فرانسه را آموخته اند
- تحلیل و تفسیر اشتباهات یک گروه تعریف شده از زبان آموزان در یک حوزه خاص
- بررسی انگیزه ها و مشکلات فرانسه آموزان فارسی زبان در رده های سنی مختلف
- بررسی مشکلات تلفظی زبان فرانسه برای فارسی زبانان
- نقاط اشتراک و افتراق از نظر زبانشناسی میان فرانسه و فارسی و نقش آن در آموزش زبان
- بررسی مسائل زبان آموزان زبان فرانسه تخصصی در ایران (مشکلات، اشتباهات رایج، میزان پیشرفت و عوامل مؤثر در پیشرفت این دسته از زبان آموزان و ...)

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
-	-	نوشتاری	۱۰۰ درصد
		عملکردی	
		-	

